

KUW  
338,476655  
095367  
ANN-REP  
1965

23 JUN 1966

1325



KUWAIT OIL COMPANY 1965

شركة نفط الكويت ١٩٦٥



Cover picture: the South Pier, Mina al Ahmadi

صورة الغلاف : منظر للرصيف الجنوبي في ميناء الاحمدي

CENTRE FOR ARAB GULF STUDIES  
UNIVERSITY OF EXETER

KUWAIT OIL COMPANY LIMITED  
Annual Review of Operations 1965

شركة نفط الكويت المحدودة  
استعراض سنوي لسير الاعمال في عام ١٩٦٥

Company Addresses:

Main Office: Town Office:  
Ahmadi Thunayan al Ghanim Building  
Kuwait Kuwait

London Office:  
Burgan House, 106 Wigmore Street  
London, W.1

مكتب لندن :  
مبنى برغان ١٠٥ شارع ويغور  
لندن دبليو ١

مكتب المدينة :  
بناية تنيان الغانم  
مدينة الكويت

عناوين الشركة  
المكتب الرئيسي :  
الاحمدي  
الكويت



علم الكويت

The flag of Kuwait



حضرة صاحب السمو الشيخ صباح السالم الصباح أمير الكويت المعظم .

His Highness Shaikh Sabah al Salem al Sabah, Amir of the State of Kuwait

DIRECTORS

Mahmoud Khalid al Adasim  
(Kuwait Government)



محمود خالد العديسي  
( من حكومة الكويت )

K. B. Herahaw  
Managing (K.O.C.)



ك. ب. هرشاو - رئيس الإدارة  
( من شركة نفط الكويت )

E. R. Law  
(Gulf)



أي. ر. لو  
( من شركة غالف )

M. H. Lawson  
(BP)



م. هـ. لوسون  
( من شركة بي بي )

Faisal Mansour Mazi  
(Kuwait Government)



فيصل منصور المزيدي  
( من حكومة الكويت )

J. McAtee  
(Gulf)



ج. مكاتي  
( من شركة غالف )

G. O. Belf  
(Gulf)



ج. أو. بيلف  
( من شركة غالف )

H. L. Scott  
Managing (K.O.C.)



هـ. ل. سكوت - رئيس الإدارة  
( من شركة نفط الكويت )

D. E. C. Steel, D.S.O., M.C.  
(BP)



د. إي. سي. ستيل  
( من شركة بي بي )

H. L. Cuxon, Secretary

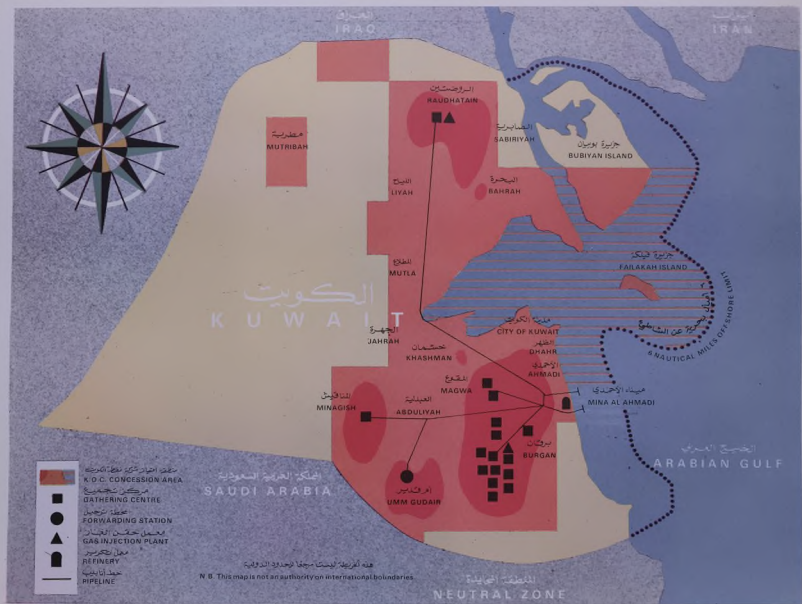
G. G. Stockwell  
(BP)



ج. جي. ستوكويل  
( من شركة بي بي )

هـ. ل. كوكسون - أمين السر

أعضاء مجلس الإدارة



## CONTENTS

|  |    |
|--|----|
| MAP OF KUWAIT  | 6  |
| INTRODUCTION   | 8  |
| EXPLORATION  | 12 |
| APPRAISAL AND DEVELOPMENT DRILLING                               | 14 |
| OIL PRODUCTION   | 18 |
| GAS  | 20 |
| PETROLEUM ENGINEERING  | 24 |
| REFINING AND PROCESSING  | 26 |
| EXPORT AND MARINE OPERATIONS                                     | 30 |
| SERVICES   | 34 |
| EMPLOYEE RELATIONS   | 36 |
| TRAINING AND DEVELOPMENT   | 40 |
| PERSONNEL SERVICES   | 44 |
| PUBLIC RELATIONS   | 48 |
| COMMERCIAL RELATIONS   | 52 |
| RELATIONSHIP BETWEEN KUWAIT OIL COMPANY AND THE PARENT COMPANIES | 55 |
| DISTRIBUTION OF OIL FROM KUWAIT                                  | 56 |

## محتوى الكتاب

|    |   |
|----|---|
| ٦  | خريطة الكويت  |
| ٨  | المقدمة   |
| ١٢ | الاستكشاف   |
| ١٤ | الحفر التقييمي والاستغالي                                     |
| ١٨ | إنتاج النفط   |
| ٢٠ | الغاز   |
| ٢٤ | هندسة البترول   |
| ٢٦ | التكرير والتصنيع  |
| ٣٠ | التصدير وأعمال البحرية  |
| ٣٤ | الخدمات   |
| ٣٦ | العلاقات مع الموظفين والعمال                                  |
| ٤٠ | التدريب وأتمتة الكفاءات                                       |
| ٤٤ | الخدمات إلى الموظفين والعمال                                  |
| ٤٨ | العلاقات العامة   |
| ٥٢ | العلاقات التجارية   |
| ٥٥ | العلاقة بين شركة نفط الكويت المحدودة وبين الشركتين المالكيتين |
| ٥٦ | توزيع النفط من الكويت   |

## INTRODUCTION

In opening this account of the Company's year, we must refer first with profound regret to the death, on 24th November, of His Highness Shaikh Abdullah al Salem al Sabah, Amir of the State of Kuwait.

We have lost not only a great Amir but a sincere friend, whose advice and encouragement played a most valuable part in the Company's successful development. We share with all the people of Kuwait the sorrow of this grievous loss and offer to them the heartfelt condolences of all members of the Company.

We extend our sincere and respectful greetings to the new Amir, His Highness Shaikh Sabah al Salem al Sabah. We are sure that under his leadership the fruitful association that characterised our relations with his predecessors through so many eventful years will continue, based as it is upon mutual understanding and interest.

It is appropriate in this introduction to make a brief reference to the principal features of the Company's operations during 1965.

### PRODUCTION

Despite the continually increasing difficulties encountered by our owning companies, Gulf and BP, in finding markets for the oil we produce, we achieved a record production of over 107 million tons of oil. The average daily rate of production - 2,169,598 barrels - was 2.5 per cent higher than the corresponding figure for 1964.

8

### GAS UTILISATION

Considerable progress was made in the utilisation of gas. The Raudhatain gas injection plant was commissioned; and work began on a similar plant at Minagish. We started delivering gas to the State for use in the industrial area at Shuaibah. Facilities for recovering and processing liquefied petroleum gas for export were expanded.

### EMPLOYEE RELATIONS

Following a regular review of the Company's pay scales, it was deemed appropriate to make an increase of approximately 10 per cent in the basic pay of all payroll employees, and of up to 10 per cent in staff salaries, during the year. An important feature of the payroll wage change was the conversion of pay-rates from a daily to a monthly basis.

The number of Kuwaitis and Other Arabs in staff appointments again increased significantly, rising to 794 out of a total of 1,874 staff, or 42 per cent as compared with 36 per cent in 1964.

### TRAINING

The Company continued to pursue an active training programme designed to develop the potential of its Kuwaiti and Other Arab employees at all levels. In particular, departmental training programmes were expanded to fit increasing numbers of Other Arab employees for higher-grade posts.

By the year end 23 Kuwaitis had either completed or were undergoing training in the Company's training centre - 37 of them for staff posts. In addition over 320 Arab employees were then undergoing special training within departments.

9

## المقدمة

لا يسعنا في مستهل هذا الاستعراض السنوي لسير أعمال الشركة إلا أن نشير بأسف عميق إلى وفاة المغفور له أمير دولة الكويت حفرة صاحب السمو الشيخ عبد الله السالم الصباح في 24 نوفمبر سنة 1965، نغمده الله برحمته.

لم نخسر بقدره أميراً عظيماً نحسب، بل صديقاً وقياداً كان لصحة ونشجعه أكبر الأثر في النجاح الذي تكلل به سمو الشركة. أننا نشترك شعب الكويت جزئاً لهذه الخسارة الفادحة وننتقم إليه بأحر تعازينا القلبية بالنيابة عن جميع من في الشركة.

وإذا تقدمت إلى خلفه سمو الأمير الشيخ صباح السالم الصباح العظم بأعظم التحيات ورائق الاحترام، فإننا على يقين أن التعاون الثمر الذي تميزت به علاقتنا مع سلفيه الأميرين العظيمين خلال سنوات عديدة حافلة بالأحداث، سوف يستمر في ظل قيادته الحكيمة كما هو الآن على أساس من التفاهم والمصلحة المتبادلين.

وإنه لمن المناسب أن نشير بإيجاز في هذه المقدمة إلى الصفات البارزة التي تميزت بها أعمال الشركة في سنة 1965.

### الإنتاج

على الرغم مما تواجهه الشركتان المالكتان لشركتنا، وهما شركة غالف وشركة بي بي، من صعوبات متزايدة باستعوار في إيجاد أسواق لتصريف إنتاجنا من النفط، فإننا قد سجلنا رقماً قياسياً للإنتاج يزيد على 107 ملايين طن من النفط. وقد كان معدل الإنتاج اليومي 2 169 598 برميلاً، أي بزيادة قدره 2.5 في المئة على ما كان عليه سنة 1964.

8

### الاستفادة من الغاز

حققنا تقدماً بارزاً في مجال الاستفادة من الغاز. ففي الروضتين جرى افتتاح معمل حقن الغاز، وفي المناشيت بدأ العمل في إنشاء معمل حقن مماثل له. وفي الوقت ذاته، بدأنا بتسليم الغاز إلى الدولة لاستعماله في منطقة النسيبة الصناعية. وأما في مجال غاز البترول السائل فقد جرى توسيع مرافق استخلاصه وتصنيعه للتصدير.

### العلاقات مع الموظفين والعمال

رات الشركة - بعد أن قامت بمراجعة دورية لسلم المرتبات والأجور - أنه من المناسب زيادة الأجر الأساسي لجميع العمال بنسبة نحو 10 في المئة، وكذلك زيادة مرتبات الموظفين بنسبة خمسة في المئة، خلال السنة. ومن الميزات المهمة للتشغيل الذي طرأ على أجر العمال، تحويل فئات الأجر من أساس يومي إلى أساس شهري.

وقد ازداد مرة أخرى عدد الموظفين الكويتيين والعرب الآخرين زيادة ملحوظة، إذ ارتفع إلى 794 من أصل ما مجموعه 1874 موظفاً، أي 42 في المئة مقابل 36 في المئة عام 1964.

### التدريب

ما فتئت الشركة تبذل الجهود في تنفيذ برنامج تدريب فعال يهدف إلى تنمية كفاءات موظفيها وعمالها الكويتيين والعرب الآخرين على جميع المستويات. وقد قامت على وجه الخصوص - بتوسيع برامج التدريب في دوراتها بزيادة أعداد عدد مترايد من الموظفين والعمال العرب الآخرين لتأهيلهم لشغل مناصب ذات درجة أعلى.

بحلول نهاية السنة بلغ عدد الكويتيين الذين اكتملوا تدريبهم والذين كانوا يراون يتلقون التدريب في مركز التدريب التابع للشركة، 231 شخصاً منهم كانوا يتدربون على مناصب من فئة الموظفين، وبالإضافة إلى ذلك كان هناك ما يزيد على 320 موظفاً وعمالاً عربياً يتلقون تدريباً خاصاً داخل الدوائر.

9

#### COMMERCIAL RELATIONS

The Company ordered materials and equipment to a value of KD.3,532,875 in Kuwait whilst payments to contractors in Kuwait amounted to approximately KD.5.0 million.

As the result of competitive tendering and despite strong international competition, a drilling contract was awarded to The Kuwait Drilling Company.

#### BOARD CHANGES

During the year, Mr. J. M. Pattinson retired from our Board of Directors, and Mr. D. E. C. Steel relinquished the position of Managing Director, which he had held for three years. We shall continue to benefit from Mr. Steel's experience, as he has replaced Mr. Pattinson as a BP representative on our Board. Mr. K. R. Henshaw succeeded Mr. Steel as a Managing Director and simultaneously Mr. H. L. Scott was appointed a Managing Director. Mr. Z. D. Bonner and Mr. I. G. Davis, who represented Gulf Oil Corporation on our Board, were replaced respectively by Dr. J. McAfee and Mr. E. R. Law.

#### CONCLUSION

The Board joins us in thanking all members of the Company for their hard work during the year - a year that is of special significance to all concerned with the Company's progress, since it saw cumulative production since the start of commercial operations pass the 1,000 million ton mark.

31st December 1965

*K. R. Henshaw*  
*H. L. Scott*

K. R. HENSHAW  
H. L. SCOTT  
Managing Directors

10

#### العلاقات التجارية

بلغت قيمة المواد والمعدات التي طلبت الشركة شراؤها في الكويت ٣ ٥٣٢ ٨٧٥ ديناراً كويتياً ، كما بلغت قيمة مدفوعاتها الى المقاولين في الكويت حوالي ٥ ملايين دينار .

هذا وقد فازت شركة الحفريات الكويتية بعقد للحفر بعد منافسة عالية انتصفت بالنافسة الشديدة .

#### التغيرات في مجلس الادارة

انتهت السنة هذه ، تقاعد المستر ج. م. باننسون عن منصبه عضواً في مجلس ادارة الشركة ، وتخلّى المستر د.ي. سي. ستيل عن منصب رئيس الادارة بعد ان شغله ثلاث سنوات . الا اننا سوف نستمر في الاستفادة من خبرة المستر ستيل اذ انه حل محل المستر باننسون عضواً في مجلس الادارة ممثلاً لشركة بي. بي . وقد حل المستر ك. ر. هنشو محل المستر ستيل في منصب رئيس الادارة . وفي الوقت ذاته ، عين المستر ه. ل. سكوت في منصب رئيس الادارة .

هذا وقد امتثل المستر ز. د. بونر والمستر اي. جي. ديفيس منصبهما عضوين في مجلس الادارة ممثلين لشركة غالف ، وحل محلهم الدكتور ج. مكافي والمستر ن. ر. لو .

#### الخلاصة

ان مجلس الادارة يشتركنا في تقديم الشكر الى جميع العاملين في الشركة لجهدهم واجتهادهم في العمل طيلة هذه السنة ، وهي سنة لها اهميتها الخاصة بالنسبة الى جميع المهتمين بتقدم هذه الشركة اذ فاق فيها الانتاج المتجمع منذ بدء الاعمال التجارية ١٠٠ مليون طن من النفط .

ك. ر. هنشو  
ه. ل. سكوت  
رئيسا الادارة

٣١ ديسمبر ١٩٦٥

١٠

Night view at Mina al Ahmadi Refinery

معمل التكرير في ميناء الاحمدي كما يبدو ليلاً .



## GEOPHYSICAL

All gravity and seismic survey information obtained as a result of previous geophysical work was re-evaluated during the year utilising the most up-to-date interpretative techniques with the object of providing an improved basis for the exploration drilling programme.

In October a seismic crew started survey operations in Southern Kuwait. Its special task was to investigate the possibility of obtaining data from greater depths than had previously been possible. Work was carried out along a line extending across the Burgan Field through South Abduliyah to Minagish. A second profile across the Ahmadi Field was in progress at the end of the year.

## EXPLORATORY DRILLING

Two unsuccessful wells - Liyah No. 1 and Mutla No. 1 - were drilled in areas which had not previously been explored.

Drilling had started at Liyah No. 1 in 1964. In January 1965, when the hole had reached a depth of 13,197 feet without oil or gas having been found, work was suspended at this location.

Mutla No. 1 was drilled to a total depth of 13,165 feet without encountering oil or gas in commercial quantities.

Raudhatin No. 28, which had been drilled to a depth of 9,475 feet in 1961 and then suspended, was deepened to 11,921 feet but without establishing the possibility of commercial production.

Further investigation was carried out on the Mutribah structure where, in earlier years, Mutribah No. 1 and No. 2 had been drilled with negative results. At the end of the year Mutribah No. 3, located on the southern flank, was being tested after having reached the programmed total depth of 13,405 feet.

At Dhahr No. 1, on a seismic feature to the north of the Ahmadi Field, the drill had reached a depth of 7,887 feet by the end of the year.

Burgan No. 343 was drilled as a deeper pool test on the Burgan structure and proved the existence of an oil reservoir in the Minagish Oolite formation in which it was completed. This new pool discovery was found to contain crude having a lower A.P.I. gravity and a higher sulphur content than the regular Burgan crude.

## الاعمال الجيوفيزيائية

أعيد في هذه السنة تقييم جميع المعلومات الواردة في الاستكشاف الزلزالي وقياس الجاذبية التي لم الحصول عليها من أعمال جيوفيزيائية سابقة ، واستعمل في هذا التقييم أحدث الأساليب الفنية لتفسير المعلومات بتعدد تحسين معلومات برنامج الحفر الاستكشافي .

في أكتوبر بدأ فريق الاستكشاف الزلزالي عمله في جنوبي الكويت ، وكانت المهمة الخاصة المزمعة به استقصاء امتحانها على معلومات من أعمال

أعيد مما كان ممكناً في الماضي .  
وجرى تنفيذ هذه المهمة على طول خط يمتد عبر حقل برقان مسارا جنوبي العبدلية الى المناقيش . وفي نهاية السنة كان العمل جاريا في حقل تان عبر حقل الأحمدي .

## الحفر الاستكشافي

حفرت بئران دونما نجاح ، هما البياح رقم ١ والمطلاع رقم ١ في مناطق لم يسبق فيها الاستكشاف عن النفط .

بدأ الحفر في بئر البياح رقم ١ في سنة ١٩٦٤ . وفي يناير ١٩٦٥ أوقف العمل فيها حينما وصل الحفر إلى عمق ١٣١٩٧ قدما دون العثور على النفط أو الغاز.

أما بئر المطلاع رقم ١ فقد حفرته إلى عمق ١٣١٦٥ قدما ، وهو العمق المقرر للبئر ، دون العثور على النفط أو الغاز بتكميات تجارية .

تم تعميق بئر الروصتين رقم ٢٨ إلى ١١٩٢١ قدما دون التثبيت من إمكانية إنتاج النفط بتكميات تجارية . وكان الحفر في هذه البئر قد أوقف

في سنة ١٩٦١ على عمق ٩٢٧٥ قدما .

قدما بغيره من الاستقصاء في تشكيل مطربة بعد ان جرى في الايام السابقة حفر البئرين مطربة رقم ١ و٢ بنتائج سلبية . وفي نهاية السنة

كانت بئر مطربة رقم ٣ ، وتقع في الجزء الجنوبي من التشكيل ، قيد الاختبار بعد ان وصل الحفر فيها إلى العمق المقرر وهو ١٣٤٥ أقدام .

في نهاية السنة كان الحفر في بئر الظهور رقم ١ قد وصل إلى عمق ٧٨٨٧ قدما ، وقد تقرر حفرها بناء على معلومات مستفاهة من الاستكشاف

الزلزالي في منطقة تقع إلى الشمال من حقل الأحمدي .

أما بئر برقان رقم ٣٤٣ فقد حفرته بقصد اختبار ما إذا كان تشكيل برقان يحتوي على تجمع نفط آخر أم لا . وابتدئ هذا البئر وجود كميات

نفط في تكوين المناقيش السهلي ، وقد أخرجت للأنتاج من هذا التكوين . تبين من اكتشاف تجمع النفط الجديد هذا أنه يحتوي على نفط خام درجة

ثقلته النوعي (أ. ب. ب) أي أقل من درجة خام برقان العادي ، كما أن نسبة الكبريت فيه أعلى منها في الخام المذكور .

A seismic party engaged on shot-hole drilling

فريق الاستكشاف الزلزالي أثناء حفر بئر التفتيح





## APPRAISAL AND DEVELOPMENT DRILLING

### APPRAISAL DRILLING

Drilling operations were carried out in order to evaluate already proven oil reservoirs. This work involved drilling 15 wells and deepening an existing well.

Seven of the new wells drilled, and the one well that was deepened, were in the Burgan Field; two were in the Magwa Field, one in the Ahmadi Field, two in the Minagish Field, two in the Sabiriyah Field and one in the Raudhatain Field. Two of these wells were completed in formations from which oil had not previously been produced. Raudhatain No. 38 was completed for production from the Ratawi Limestone; Sabiriyah No. 14 was a completion in the Ratawi Sandstone.

At the year end a further appraisal well was being drilled in Raudhatain.

### DEVELOPMENT DRILLING

With the main drilling effort during the year concentrated on exploration of new areas and new horizons and the appraisal of already proven reservoirs, relatively little development drilling was undertaken. It was limited to drilling one well in the Burgan Field - BG 331B - and three wells in the Raudhatain Field, one of which was completed as a gas-injection well in the Upper Zubair Sand. At the beginning of the year the fire which had occurred at well BG No. 331 on 29th December, 1964, was brought under control and extinguished.

## الحفر التقييمي والاستطلاحي

### الحفر التقييمي

تمت باعمال حفر لتقييم المكائن التي سبق ان تبث وجود النفط فيها . وقد شملت حفر 15 بئرا جديدة وعميق بئر واحدة موجودة . وكان سبع من هذه الابار العديدة التي حوت والبئر التي عمقت في حقل برقان ، واثنان في حقل الفوق ، وواحدة في حقل الاحمدي ، واثنان في حقل المناقيش ، واثنان في حقل الصابرية ، وواحدة في حقل الروستين . انجزت اثنتان من هذه الابار في تكوينات لم يسبق انتاج النفط منها : بئر الروستين رقم 38 انجزت للانتاج من تكوين حجر الجير الرطاوي ، وبئر الصابرية رقم 14 انجزت من تكوين حجر الرمل الرطاوي . في نهاية السنة كان العمل يجري حفر بئر لتقييمه اخرى في حقل الروستين .

### الحفر الاستطلاحي

بما ان اعمال الحفر الرئيسية التي اجرت خلال العام انصبت على استكشاف مناطق جديدة واتاق جيولوجية جديدة وعلى تقييم المكائن التي سبق ان تبث وجود النفط فيها ، فان اعمال الحفر الاستطلاحي كانت قليلة نسبيا . وقد انجزت على بئر واحدة في حقل برقان ، وهي البئر رقم 331 ب ، وعلى ثلاث ابار في حقل الروستين ، وقد انجزت احداهما للحقن الغازي في الرمل الزبير العلوي . وقد انجزت البئر التي كانت قد شئت بتاريخ 29 ديسمبر 1964 في بئر برقان رقم 331 .

14

14

### STATUS OF ALL WELLS DRILLED UP TO 31ST DECEMBER 1965

| AREA       | WELLS CONNECTED AS PRODUCERS |   | OBSERVATION WELLS | WELLS ABANDONED/ DRY HOLES/ SUSPENDED |    | WELLS NOT CONNECTED | TOTAL WELLS DRILLED |
|------------|------------------------------|---|-------------------|---------------------------------------|----|---------------------|---------------------|
|            |                              |   |                   |                                       |    |                     |                     |
| BURGAN     | 820                          | 7 | 4                 | 12                                    | 14 | 357                 |                     |
| MAGWA      | 60                           |   | 1                 | 2                                     | 2  | 65                  |                     |
| AHMADI     | 42                           |   |                   | 2                                     | 1  | 45                  |                     |
| RAUDHATAIN | 34                           | 1 |                   | 3                                     |    | 38                  |                     |
| MINAGISH*  | 13                           |   | 1                 | 2                                     |    | 16                  |                     |
| SABIRIYAH  | 14                           |   |                   | 1                                     |    | 15                  |                     |
| BAHRAH     |                              |   |                   | 4                                     | 1  | 5                   |                     |
| MUTRIBAH   |                              |   |                   | 2                                     |    | 2                   |                     |
| UMM GUDAIR | 4                            |   |                   | 4                                     |    | 8                   |                     |
| MAADIRIYAT |                              |   |                   | 1                                     |    | 1                   |                     |
| DIBDIBAH†  |                              |   |                   | 3                                     |    | 3                   |                     |
| MITYMAH†   |                              |   |                   | 3                                     |    | 3                   |                     |
| MEDIA      |                              |   |                   | 3                                     |    | 3                   |                     |
| BUBIYAH    |                              |   |                   | 1                                     |    | 1                   |                     |
| FAILAKAH   |                              |   |                   | 1                                     |    | 1                   |                     |
| KHASHMAN   |                              |   |                   |                                       | 1  | 1                   |                     |
| JIRFAN     |                              |   |                   | 1                                     |    | 1                   |                     |
| LIYAH      |                              |   |                   | 1                                     |    | 1                   |                     |
| MUTLA      |                              |   |                   | 1                                     |    | 1                   |                     |
| TOTALS     | 487                          | 8 | 6                 | 47                                    | 18 | 587                 |                     |

\* ONE WELL IN AREA RELINQUISHED IN 1962. † IN AREA RELINQUISHED IN 1962.

### اوضاع جميع الابار التي حفرت حتى شاربح 31 ديسمبر 1965

| التنظية   | ابار منتجة ومتنجة | ابار مجهزة او جاهزة              |             | مجموع الابار التي حفرت |
|-----------|-------------------|----------------------------------|-------------|------------------------|
|           |                   | ابار موقوفة او موقوفة غير موصولة | ابار موصولة |                        |
| برقان     | 357               | 14                               | 12          | 383                    |
| الفوق     | 65                | 2                                | 2           | 69                     |
| الاحمدي   | 45                | 1                                | 2           | 48                     |
| الروستين  | 38                |                                  | 3           | 41                     |
| المناقيش  | 16                |                                  | 2           | 18                     |
| الصابرية  | 15                |                                  | 1           | 16                     |
| البحره    | 5                 |                                  | 1           | 6                      |
| مطرية     | 8                 |                                  | 2           | 10                     |
| ام قدير   | 8                 |                                  | 4           | 12                     |
| المعادنات | 1                 |                                  | 1           | 2                      |
| الديبة    | 3                 |                                  | 3           | 6                      |
| المتياحه  | 3                 |                                  | 3           | 6                      |
| المدينة   | 3                 |                                  | 3           | 6                      |
| بوبيان    | 1                 |                                  | 1           | 2                      |
| ليلكه     | 1                 |                                  | 1           | 2                      |
| خشمان     | 1                 |                                  | 1           | 2                      |
| جرفان     | 1                 |                                  | 1           | 2                      |
| اللياح    | 1                 |                                  | 1           | 2                      |
| المطرح    | 1                 |                                  | 1           | 2                      |
| المجاييع  | 187               | 8                                | 6           | 197                    |

\* بئر واحدة في المنطقة التي تبثت عنها الشركة عام 1962 . † في المنطقة التي تبثت عنها الشركة عام 1962 .

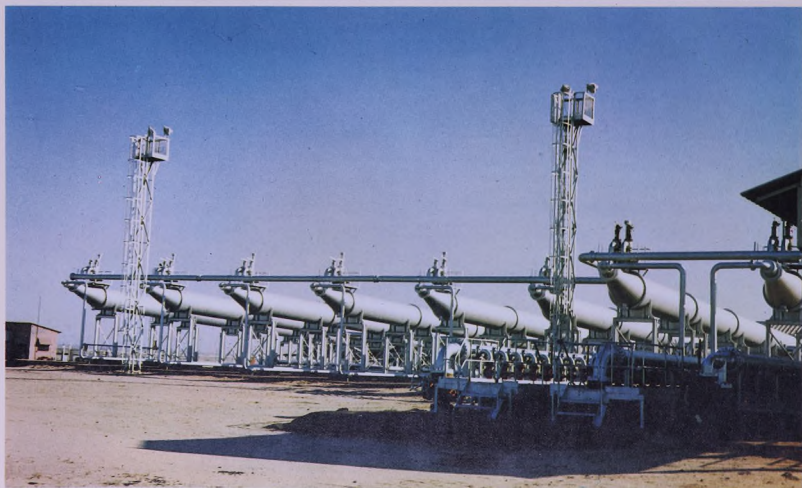


Drilling operations

أعمال الحفر

Oil and gas separators at one of the gathering centres in South Kuwait

فراغات الغاز من النفط في أحد مراكز التجميع في جنوب الكويت



## OIL PRODUCTION

In June, the Company produced the 1,000 millionth ton of oil since the start of commercial operations 19 years before.

Crude oil production, from all fields, received at Ahmadi tank farms from the 487 wells connected as producers, was 107,322,876 long tons (791,903,198 barrels). Average daily production was 2,169,598 barrels. This is the highest daily production rate ever recorded, although the increase of 2.5 per cent on the daily production rate of the previous year reflects the stern competitive conditions existing in world energy markets.

### CRUDE OIL PRODUCTION FACILITIES

Production facilities were increased in several producing centres. Some of the more important developments follow:

**South-East Kuwait:** All the pumping units which despatch crude oil from the gathering centres to the tank farms were being modified to increase efficiency and to enable higher overall pumping rates to be sustained for longer periods. This work, then in its early stages, will extend through 1966 and 1967.

The fail-safe equipment which had been installed at Gathering Centre No. 11 in 1964 having proved satisfactory, plans were made to install similar equipment at all the other gathering centres in South-East Kuwait during 1966.

The productive capacity of some wells was raised by equipping them with additional flowlines, and plans were under way to install further facilities at six gathering centres to enable oil to be produced from wells with low well-head pressures.

**North Kuwait:** At Raudhatain, the oil-handling capacity of Gathering Centre No. 15 was increased to 380,000 barrels a day by the installation of a 50,000 barrels a day gas/oil separating unit. At the year end, modifications were in hand to increase the capacity of the crude oil pumping units feeding the transit line to Ahmadi. The new separating unit provides gas at a pressure of 1,000 pounds per square inch for the Raudhatain gas-injection plant.

18

## إنتاج النفط

في شهر يونيو 1966 وصل مجموع إنتاج الشركة المتجمع من النفط منذ بدء أعمالها التجارية قبل تسعة عشر عاماً 1.000 مليون طن.

بلغ إنتاج النفط الخام المتجمع في حقلتي صحاري الأحدي من جميع الآبار المنتجة والموصولة، وبمعدلها 187 بئراً 107,322,876 طن (791,903,198 برميل). متوسط الإنتاج اليومي 2,169,598 برميلاً في اليوم. وهذا أعلى معدل سجل حتى الآن للإنتاج اليومي، وبمسا بلا حظ أنه لا يزيد على مثاليه في العام الماضي سوى 2.5 في المئة، وذلك بسبب الوضع التنافسي الحاد الذي يسود أسواق الطاقة في العالم.

### مرافق إنتاج النفط الخام

قامت الشركة بتوسيع مرافق الإنتاج في مراكز عديدة. وفيما يلي بعض التطورات الهامة فيها:

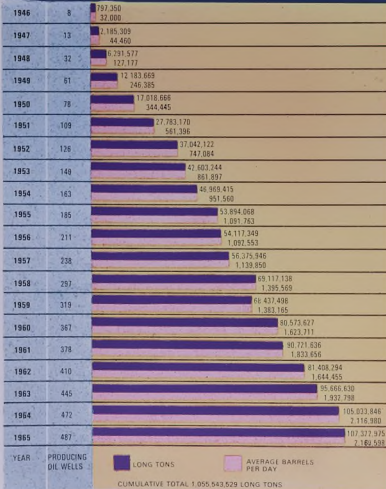
**جنوب شرقي الكويت:** بدأت الشركة بإدخال تعديلات على جميع وحدات الضخ التي تدفع النفط الخام من مرافق التجميع التي حفرتها الصهارج وذلك بغية زيادة الكفاءة وتمكين استمرارية ضخ معدلات أحمالية أعلى لمدد أطول. وسيتم العمل في هذه التعديلات التي سارلت في مراحلها الأولية في سنتي 1966 و1967.

بعد أن تأكدت الفاعلية المرجوة من جهاز السيطرة التلقائي الذي ركبته الشركة في مركز التجميع رقم 11 خلال عام 1964 لزيادة المدايات في حالة حدوث خلل ما، أعدت الشركة مخططات تركيب معدات مماثلة في سائر مراكز التجميع في جنوب شرقي الكويت خلال عام 1966. وقد رفعت الشركة الطاقة الإنتاجية لبعض الآبار بخصائص تجهيزها بخطوط جريان إضافية. وهي الآن في سبيل إعداد مخططات تركيب مزيد من الآبار في ستة من مراكز التجميع. يمكن إنتاج النفط من الآبار ذات الضغط المنخفض عند التوجه.

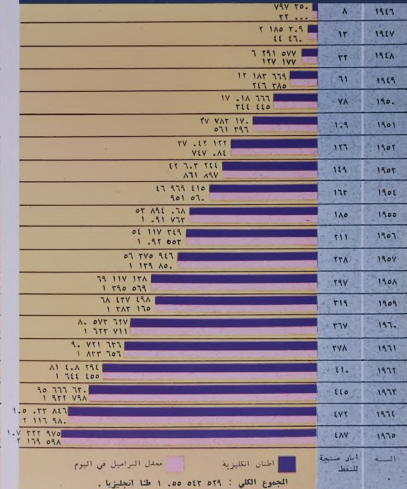
**شمالي الكويت:** رفعت في الروضتين طاقة مثالة النفط في مركز التجميع رقم 15 إلى 380,000 برميل في اليوم بتركيب وحدة الفرز الفشار من النفط خامتها 50,000 برميل في اليوم. وفي نهاية السنة كان العمل يجري في إدخال بعض التعديلات لرفع طاقة وحدات ضخ النفط الخام في خط النقل إلى الأحدي. وجدير بالذكر أن وحدة الفرز الجديدة تمتد معمل حتى الغاز في الروضتين بالغاز يضغط 1,000 باوند البوصة الرمية.

18

### ANNUAL CRUDE OIL PRODUCTION 1946-1965



### الإنتاج السنوي للنفط الخام 1946 - 1965



السنة الإنتاجية  
المتوسط اليومي  
إنتاج النفط الخام  
معدل الإنتاج في اليوم  
إجمالي الإنتاج : 1,955,943,529 طناً إجمالاً

## GAS PRODUCTION AND UTILISATION

As in previous years, gas was supplied continuously to Shuwaikh for the fuelling of the State-owned installations and other uses in and around Kuwait City. This gas, together with that supplied to the Shuaibah Industrial Development Scheme and other local consumers, amounted to an average consumption of 44 million standard cubic feet a day.

Construction of the low-pressure gas-collecting system to supply gas to the State for the Shuaibah Industrial Development Scheme was completed in January and gas deliveries, starting in April, continued as required throughout the year. Maximum daily demand for this service was some 12 million standard cubic feet with a pressure, at Burgan, of the order of 40 pounds per square inch.

During the year, an average of 122 million standard cubic feet of gas a day was consumed in the Company's operations; this, together with an installed gas injection capacity of 150 million standard cubic feet of gas a day, advanced gas utilisation potential to some 316 million standard cubic feet a day, which is about 30 per cent of all field gas produced.

## GAS INJECTION

**Burgan:** The Burgan gas injection plant functioned for only a short time during the year as a result of severe operating difficulties with the gas turbine prime movers. The plant is now undergoing major modifications and it is planned to restore it to service in 1966.

**Raudhatain:** This gas-injection project was commissioned on 1st September. The plant can compress up to 50 million standard cubic feet of gas a day from Gathering Centre No. 15 to 4,500 pounds per square inch. The gas is then injected into the Upper Zubair Sand Reservoir of the Raudhatain Field with the object of maintaining reservoir pressure and of increasing the amount of ultimately recoverable oil.

## انتاج الغاز والاستفادة منه

قامت الشركة، جريا على عاداتها في السنوات السابقة، بإمداد مراكز الدولة في الشويخ بالغاز لاستعماله وفودا وفي مجالات أخرى في مدينة الكويت وفي بعض ضواحيها. وقد بلغت كميات الغاز هذه معافاً إليها الكميات المسلمة إلى مشروع منطقة التنمية الصناعية التابع للدولة والتي سائر المستهلكين المحليين، ما يعادل 44 مليون قدم مكعب قياسي في اليوم في شهر يناير انتهى العمل في إنشاء شبكة لجمع الغاز ذي الضغط المنخفض وتسلمته إلى الدولة للاستعمال في مشروع منطقة التنمية الصناعية. وفي شهر أبريل بدأ تسليم الغاز واستمر على النحو المطلوب طيلة السنة. وقد بلغت ذروة الطلب اليومي على الغاز في مشروع منطقة التنمية الصناعية حوالي 12 مليون قدم مكعب قياسي بضغط يبلغ في برفان نحو 40 باوند للبوئة المربعة.

هذا وقد بلغت كميات الغاز التي استهلكتها الشركة في أعمالها خلال السنة ما يعادل 122 مليون قدم مكعب قياسي في اليوم. وإذا أضفنا إلى هاتين الكميتين طاقة معامل حقل الغاز الموجودة، ووفرها 150 مليون قدم مكعب قياسي في اليوم، ترتفع طاقة الاستفادة من الغاز إلى نحو 316 مليون قدم مكعب قياسي في اليوم، أي حوالي 30 في المئة من مجموع إنتاج الغاز من الحقول.

## حقن الغاز

**برفان:** لم يشتغل معمل حقن الغاز في برفان إلا لفترة قصيرة خلال السنة بسبب شدة الصعوبات التي ووجهت في تشغيل المحركات التربينوية الأساسية التي تعمل بالغاز. ويجري العمل الآن في إدخال تعديلات رئيسية على هذا المعمل، ومن المقرر أن يعاد تشغيله ابتداء سنة 1966.

**الروصتين:** افتتح مشروع معمل حقن الغاز وبدأه في تشغيله في أول سبتمبر. ويستطاع هذا المعمل ضغط كمية من الغاز من مركز التجميع رقم 15 ببلغ في أمتاعها 50 مليون قدم مكعب قياسي في اليوم إلى 4,500 باوند للبوئة المربعة. ومن ثم يحقن هذا الغاز في مخزن رمل الزبير العلوي في حقل الروصتين بقصد المحافظة على الضغط في المخزن وزيادة كمية النفط التي يمكن استخراجها.

The gas injection plant in North Kuwait



معمل حقن الغاز في شمال الكويت



**Minagish:** A contract was awarded to an international engineering firm for the design, procurement and construction of facilities to inject 168 million standard cubic feet of gas a day, at a pressure of 4,100 pounds per square inch, into the Minagish Oilite Reservoir. This will maintain reservoir pressure and substantially increase the amount of oil that can be recovered. The project will utilize all the gas produced from the Minagish Field, together with 114 million standard cubic feet a day from Burgan.

#### LIQUEFIED PETROLEUM GAS

Average daily production of L.P.G. plant products was nearly 60 per cent greater than in the previous year. In order to meet export market demands, facilities for L.P.G. production, which had already been expanded since bulk exports started in 1962, were again enlarged.

**Refinery Flare Gases:** Facilities for increasing L.P.G. recovery at the Refinery, by extracting propane and butane from overhead gases leaving the crude oil distillation units, had been constructed during 1964. These facilities were commissioned early in the year.

**Compression of Tank Vapours:** The further important expansion of L.P.G. production facilities in the field which had been planned in 1964 was commissioned at the year end.

The first part of this project comprised the installation of compression units for processing tank gases at 10 gathering centres - eight in Burgan and two in Magwa/Ahmedi. These units, together with those previously in operation at four Burgan gathering centres, enable all tank gas produced in the South-East Kuwait Fields to be processed for the recovery of L.P.G.

**Fractionation, Refrigeration and Storage:** In order to deal with this increased volume of gas from the field, major additions were made to the fractionation facilities at the Refinery, and also to the refrigeration and storage capacity for commercially pure propane and butane. The whole project was commissioned at the year end.

**التفائيش:** ادرسي على شركة عالمية للهندسة عقد تصميم وجلب وانشاء مرافق لحمل ١٦٨ مليون قدم مكعب فياس من الغاز يوميا في المكن السري في حقل التفائيش وذلك بضغط ٤١٠٠ باوند اللبوسه المربعة . ومن شان هذا الحقن ان يحافظ على الضغط في المكن وان يزيد زيادة كبيرة كمية النفط التي يمكن استخراجها . ويستطيع هذا المشروع على استعمال جميع كميات الغاز المنتجة في حقل التفائيش بالاضافة الى ١١٤ مليون قدم مكعب فياس يوميا من حقل برفان .

#### غاز البترول السائل

زاد المعدل اليومي لمنتجات معمل غاز البترول السائل بنسبة تزيد من ٦٠ في المئة على ما كان عليه في السنة الماضية . ومن اجل تلبية الطلب في اسواق التصدير وسعت الشركة مرافق انتاج غاز البترول السائل للمرة الثانية منذ توسيعها عقب بداية تصدير المنتجات السائلة سنة ١٩٦٢ .

**الغازات التي تحرق في معمل التكرير:** كانت الشركة قد انشأت خلال عام ١٩٦٤ مرافق لزيادة طاقة استخلاص غاز البترول السائل في معمل التكرير وذلك باستخلاص غاز البروبان وغاز البوتان من الغازات العلوية التي تخرج من وحدات تقطير الخام في معمل التكرير . وقد افتتحت هذه المرافق في اوائل هذه السنة .

**ضغط غازات الصهاريج:** انتهت الشركة من العمل في مشروع آخر مهم ، كانت قد اتمت مخططاته سنة ١٩٦٤ ، لتوسيع مرافق انتاج غاز البترول السائل في الحقول ، وافتتحت للعمل في نهاية السنة .

وتتضمن الجزء الاول من هذا المشروع تركيب وحدات ضغط لتسييع غازات الصهاريج في عشرة مراكز للتجميع منها ثمانية في برفان والثاني في المرفع - الاحمدي . وهذه الوحدات ، بالاضافة الى تلك التي سبق تشغيلها في اربعة مراكز للتجميع في برفان ، من شأنها ان تمكن الشركة من تضيق جميع كميات غاز الصهاريج المنتجة في حقول جنوب شرقي الكويت لاستخلاص غاز البترول السائل .

**التجزئة والتبريد والخزن:** من اجل معالجة هذا الحجم المتزايد من غاز الحقول اضافت الشركة منشآت وتوسيع التي مرافق التجزئة في معمل التكرير ومنشآت اخرى لتوسيع مرافق تبريد وخزن غازي البروبان والبوتان السائلين في حالة من النقاوة المطلوبة تجاريا . وقد افتتحت هذه المنشآت جميعها في نهاية السنة .

أكبر ناقلة لغاز البترول السائل في العالم أثناء تحميلها في ميناء الاحمدي

The world's largest L.P.G. tanker loading at Mina al Ahmedi



صهاريج خزن غاز البترول السائل في ميناء الاحمدي ، ويظهر في الصورة صهرج غاز البترول السائل المبرد الجفيدة أثناء الشحنه .

L.P.G. storage at Mina al Ahmedi showing new refrigerated L.P.G. tank under construction



Well completion techniques were studied, enabling well productivity to be raised. The first operation undertaken by the Company to fracture a sandstone formation yielded encouraging results.

The second survey of the oil/water contact in the Burgan Field was completed using a detecting instrument developed by BP. These surveys enable the natural water influx into the reservoirs to be followed more precisely.

The computer facilities were used to make a number of studies of reservoir behaviour, to interpret rock and reservoir fluid characteristics, and to set up mathematical models simulating crude oil production, pipeline, storage and export facilities. The use of these models will allow the relationships between all the components of this complex system to be examined, so that crude oil production and export operations can be conducted with maximum efficiency.

اجريت دراسة على الاساليب الفنية المتبعة في انجاز الابار لرفع انتاجيتها . وقد اسفرت العملية الاولى التي قامت بها الشركة لنسج تكوين رملى عن نتائج مشجعة .

وفرضت الشركة من اجراء كشف نان لتعيين مستوى التقاء النفط بالماء في حقل بركان مستخدمة في ذلك آلة كاشفة استحدثتها شركة بي بي . وسوف تتمكن بفضل اعمال الكشف هذه من متابعة تقدم الماء في المكاسن بعيد من القمة .

استعملت الشركة اساليب الحاسبة الالكترونية في اجراء عدد من الدراسات المتعلقة بسلوك المكمن ، وفي تفسير خصائص السوائل الموجودة في الصخور والمكاسن ، وفي اعداد نماذج حسابية تمثل مراق انتاج النفط الخام ونقله بالانابيب وخزونه وتصديره . وقائدة هذه النماذج انها تمكنت من دراسة الترابط القائم بين جميع المراحل التي يتكون منها هذا النظام المعقد، بحيث يصبح بالإمكان اجراء امعال انتاج النفط الخام وتصديره على اعلى مستوى من الفعالية .

Rigging up to run an oil/water contact survey in a well

تركيب معدات للكشف على طبقة التقاء النفط بالماء في احد الابار



Crude oil input averaged 220,037 barrels per calendar day. No. 2 Crude Oil Distillation Unit was shut down for inspection and overhaul in April. It had been operating without overhaul since alterations to increase the throughput capacity in 1963. Platformer performance was satisfactory although it was necessary in August to shut down the unit in order to replace some alloy piping on the desulphuriser section.

A new 210,000-barrel tank was commissioned for gas oil storage. Two 210,000-barrel tanks were under construction for storage of Kuwait Light Distillate.

The bitumen plant operated normally and was able to supply all local market demands.

كان مدخول معمل التكرير من النفط الخام ٢٢٠.٠٣٧ برميلا في اليوم . وفي شهر أبريل أُلغيت وحدة تقطع النفط الخام رقم ٢ لتحصنها وترميمها بعد أن ظلت تعمل بدون ترميم منذ سنة ١٩٦٣ عندما أدخلت تعديلات لرفع طاقة التكرير فيها .

كان عمل وحدة التهذيب البلايني مرضيا ، وإن كانت الضرورة قضت بإغلاقها في شهر أغسطس من أجل استبدال بعض الانابيب السبائكية في وحدة إزالة الكبريت .

بدأت الشركة بتشغيل صهريج جديد سعته ٢١٠.٠٠٠ برميل لخزن زيت الغاز . وبنية قيد الإنشاء صهريجان آخران سعة كل منهما ٢١٠.٠٠٠ برميل لخزن معطرات الكونثا الخفيفة .

هكذا وقد اشتمل معمل البينومين (الاسفلت) بصورة عادية وتمكن من تزويد السوق المحلية بجميع متطلباتها من البينومين .

Testing a sample of crude oil prior to loading for export

اختبار عينة من النفط الخام قبل تحميله للتصدير .







## EXPORT CARGOES

Crude oil and products cargoes loaded, excluding ships' bunkers, during the year totalled 102,931,532 tons (762,268,265 barrels). This is 2,456,372 tons (19,036,631 barrels) higher than the corresponding figure for 1964 and represents an increase of 2.56 per cent by volume.

The number of tankers loaded decreased from 2,828 in 1964 to 2,568 in 1965; but the average size of cargo lifted (excluding cargoes in ships carrying products alone), increased from 37,238 tons to 41,932 tons. On 31 occasions during the year there were single shipments exceeding 100,000 tons.

Tankers are still increasing in size, and Berth No. 12 on the North Pier was being re-sited to facilitate the berthing of the larger vessels now under construction.

## LIQUEFIED PETROLEUM GAS

The new refrigerated bulk L.P.G. carrier *Joyama Maru*, which is the largest in the world, sailed from Mina al Ahmadi with its first cargo on 7th December and joined the other vessels regularly carrying L.P.G. between Kuwait and Japan.

## BLENDED CARGOES

There were 259 blended cargoes shipped during the year. A greater variety of blends is now available. Butane, natural gasoline, Platformer pre-fractionator overheads, light distillate, gas oil and fuel oils can all now be blended with crude oil to suit customers' requirements.

## SHIPS' BUNKERS

The total of bunker oils supplied to sea-going ships at the North and South Piers amounted to 3,598,422 tons (24,174,397 barrels) and 74,937 tons (524,929 barrels) were supplied at Shuwaikh Port to 143 vessels.

## CARGO EXPORTS

Further details of crude oil exports from Mina al Ahmadi are given in the accompanying table. The main destinations of exports are also indicated in the map at the back of this Review.

## شحنات التصدير

باستثناء كميات الوقود التي زودت بها السفن في المياه، بلغ مجموع شحنات النفط الخام والمنتجات خلال السنة ١٠٢ ٩٣١ ٥٣٢ طناً (٧٦٢ ٢٦٨ ٢٦٥ برميلاً)، أي بزيادة ٢ ٤٥٦ ٣٧٢ طناً (١٩ ٠٣٦ ٦٣١ برميلاً) أو ٢ ٥٦ في المئة على ما مثلاً في سنة ١٩٦٤ .

انخفض عدد الناقلات التي جرى تحميلها من ٢٨٢٨ ناقلية في سنة ١٩٦٤ إلى ٢٥٦٨ ناقلية في سنة ١٩٦٥ ، غير أن معدل حجم الشحنات باستثناء الشحنات التي اقتصر على المنتجات فقط، زاد من ٣٧ ٢٣٨ طن إلى ٤١ ٩٣٢ طن . وقد بلغ عدد الشحنات التي أودت كل واحدة منها على ١٠٠ ٠٠٠ طن ٣١ شحنة .

لا يزال حجم الناقلات في ازدياد . ويجري العمل الآن في تغيير موقع المرسى رقم ١٢ على الرصيف الشمالي بغية تسهيل رسو الناقلات الضخمة التي تجري الشاؤها الآن .

## غاز البترول السائل

في ٧ ديسمبر أبحرت الناقلية الجديدة « جوياما مارو » من ميناء الاحمدي وهي تحمل أول شحنة لها من غاز البترول السائل . وتعتبر هذه الناقلية أكبر ناقلية في العالم مخصصة لنقل غاز البترول السائل المبرد السائب، وهي الآن تعمل بانتظام مع شقيقاتها من الناقلات الأخرى في نقل غاز البترول السائل من الكويت إلى اليابان .

## الشحنات المزوجة

بلغ عدد الشحنات المزوجة خلال العام ٢٥٩ شحنة . وقد أصبح هذا المرح متوافراً بمرور من التنوع ، فالبنزين، والبنزين الطبيعي، والمكثفات العلوية في وحدة التفهيب اللايتي قبل التجزئة، والمقطرات الخفيفة ، وديزل الماز ، وديزل الوقود ، جميعها يمكن أن تمزج بالنفط الخام وفقاً لرقبات الشحريين .

## نمون السفن بالوقود

بلغت كميات زيت ووقود السفن التي زودت بها السفن غارات البحار من الرصيف الشمالي والجنوبي بميناء الاحمدي ما مجموعه ٣ ٥٩٨ ٤٢٢ طناً (٢٤ ١٧٤ ٣٩٧ برميلاً) . وقد بلغ ما تزودت به ١٤٣ سفينة في ميناء الشويخ ما مجموعه ٧٤ ٩٣٧ طناً (٥٤١ ٩٢٩ برميلاً) .

## شحنات التصدير

بعد الفأري، في الجدول التالي تفاصيل أخرى عن صادرات النفط الخام من ميناء الاحمدي ، كما بعد وجهة هذه الصادرات في الخريطة الميئة في نهاية هذا الاستعراض .

Through these two manifolds passes more than two million barrels of crude oil a day

يسر في هذين المركزين للصمامات ما يزيد على مليوني برميل من النفط الخام في اليوم



الناقلة «إيجيريا» وهي لتزويد الشحنة التي بلغ بها عدد شحنات التصدير من ميناء الأحمدى 40.000 شحنة

The tanker "Egeria" loads the 40,000th cargo to be exported from Mina al Ahmadi



### CRUDE OIL EXPORTS FROM KUWAIT 1965

| DESTINATION              | PER CENT | TONS       | BARRELS     |
|--------------------------|----------|------------|-------------|
| ITALY                    | 24.8     | 23,912,664 | 176,463,229 |
| JAPAN                    | 17.9     | 17,221,809 | 127,072,503 |
| UNITED KINGDOM           | 14.8     | 14,083,016 | 103,979,411 |
| FRANCE                   | 8.4      | 8,092,049  | 59,710,587  |
| HOLLAND                  | 5.7      | 5,461,100  | 40,312,462  |
| UNITED STATES OF AMERICA | 4.0      | 3,836,243  | 28,309,504  |
| AUSTRALIA                | 2.8      | 2,526,293  | 18,936,228  |
| ADEN                     | 2.4      | 2,340,639  | 17,268,184  |
| BELGIUM                  | 2.2      | 2,128,271  | 15,701,119  |
| SARDINIA                 | 2.2      | 2,076,634  | 15,317,693  |
| WEST GERMANY             | 2.1      | 2,047,744  | 15,108,720  |
| SINGAPORE                | 2.1      | 2,002,674  | 14,778,983  |
| CANARY ISLANDS           | 1.4      | 1,326,655  | 9,787,164   |
| INDIA                    | 1.4      | 1,306,055  | 9,831,838   |
| DENMARK                  | 1.2      | 1,112,532  | 8,211,368   |
| BRAZIL                   | 1.1      | 1,054,438  | 7,781,106   |
| MALAYA                   | 1.1      | 1,037,335  | 7,657,993   |
| FORMOSA                  | 1.0      | 987,563    | 7,290,806   |
| OTHER COUNTRIES          | 3.8      | 3,697,694  | 27,280,191  |
| TOTAL                    | 100.0    | 96,261,808 | 710,296,688 |

### صادرات النفط الخام من الكويت في سنة 1965

| الجهة المقصودة             | %     | طن         | برميل       |
|----------------------------|-------|------------|-------------|
| إيطاليا                    | 24.8  | 23 912 664 | 176 463 229 |
| اليابان                    | 17.9  | 17 221 809 | 127 072 503 |
| المملكة المتحدة            | 14.8  | 14 083 016 | 103 979 411 |
| فرنسا                      | 8.4   | 8 092 049  | 59 710 587  |
| هولند                      | 5.7   | 5 461 100  | 40 312 462  |
| الولايات المتحدة الأمريكية | 4.0   | 3 836 243  | 28 309 504  |
| أستراليا                   | 2.8   | 2 526 293  | 18 936 228  |
| عُمن                       | 2.4   | 2 340 639  | 17 268 184  |
| بلجيكا                     | 2.2   | 2 128 271  | 15 701 119  |
| ساردينيا                   | 2.2   | 2 076 634  | 15 317 693  |
| ألمانيا الغربية            | 2.1   | 2 047 744  | 15 108 720  |
| سنغافورة                   | 2.1   | 2 002 674  | 14 778 983  |
| جزر الكناري                | 1.4   | 1 326 655  | 9 787 164   |
| الهند                      | 1.4   | 1 306 055  | 9 831 838   |
| الدانمارك                  | 1.2   | 1 112 532  | 8 211 368   |
| البرازيل                   | 1.1   | 1 054 438  | 7 781 106   |
| ماليزيا                    | 1.1   | 1 037 335  | 7 657 993   |
| فورموسا                    | 1.0   | 987 563    | 7 290 806   |
| بعض الأخرى                 | 3.8   | 3 697 694  | 27 280 191  |
| المجموع                    | 100.0 | 96 261 808 | 710 296 688 |

## ELECTRICAL SUPPLIES

Plans were being prepared to obtain from the State a supply of up to 5 Megawatts to meet increased domestic load; it was expected that this would be available early in 1966.

## FIRE SERVICES

Fire protection arrangements were improved in several respects. The number of operational firemen, all of whom are Kuwaitis or Other Arabs, was raised from 72 to 100. This increase in the number of firemen enables Fire Division to have firemen on each Pier throughout the 24 hours of each day.

A fire-training ground was constructed so that employees of all grades, employed in high-risk areas, may be given more realistic training in fire-fighting techniques.

Fire prevention continues to be an important feature of the Division's activities. There are four Kuwaiti Fire Officers and much of their time is devoted to inspection of premises and equipment.

## COMPUTER SERVICES

Continued intensive use was made of the computer during the year.

34

## تزويد الكهرباء

تعد الشركة مخططة للحصول من الدولة على طاقة كهربائية بحدود ٥ ميغاواط لمواجهة الزيادة في الحمل الكهربائي المنزلي . ومن المنتظر أن يتوافر هذا الإمداد في أوائل ١٩٦٦ .

## خدمات الطائي

قويت الشركة بتحسين ترتيبات الوقاية من الحرائق في نواحي عديدة . فقد زيد عدد الإطفائيين العاملين ، وجميعهم من الكويتيين أو العرب الآخرين ، من ٧٢ الى ١٠٠ إطفائي . وسيترتب على هذه الزيادة في عدد الإطفائيين تمكين قسم الطائيء من تعيين إطفائيين للمناوبة على العمل في كل من الصيغين طيلة ٢٤ ساعة يوميا .

انشأت الشركة ساحة لتدريب الموظفين والعاملين على مكافحة الحرائق وذلك بقصد إعطاء الموظفين والعاملين من جميع الدرجات الذين يعملون في المناطق المعرضة للحوادث تدريبيا يتصف بالأهمية على الأساليب الفنية في مكافحة الحرائق .

لا يزال التركيز على منع الحرائق من الميزات الرئيسية لأوجه النشاط التي يقوم بها قسم الطائيء ، إذ لديه أربعة من أميري الإطفاء الكويتيين الذين يتكفون جزءا كبيرا من وقتهم لفحص المباني والمعدات .

## خدمات الحاسبة الإلكترونية

استمرت الشركة في استعمال الحاسبة الإلكترونية استعمالا كثيفا طيلة السنة .

٣٤

Company tug "Hila" testing fire-fighting equipment

قاطرة السفن « هلال » التابعة للشركة لتجرب معدات مكافحة الحريق .



## EMPLOYEE RELATIONS

### INDUSTRIAL RELATIONS

The Kuwait Oil Company Employees' Trade Union was granted official State recognition on 13th December, 1964.

A building was modified by the Company to make it suitable for use as a Union Headquarters and leased to the Union at a nominal rent. This building provides the Union's administrative offices, a large meeting hall and other facilities. In order to enable Union officials to obtain necessary training in Union affairs, the Company established a policy whereby such employees may be released on special leave with full pay to attend labour education courses.

The Company also formed a Trade Union Liaison Committee to meet regularly with officials of the Union Board. Through these meetings, the Union's views on labour matters and problems affecting its members can be discussed and made known to Company management and management's replies and opinions can similarly be conveyed via the Union to member employees.

It is the Company's wish and aim to maintain and strengthen understanding and co-operation with the Trade Union so that all problems, whether individual or collective, which may arise between the Company and the Union can be resolved with goodwill, thus assisting in the preservation of a harmonious relationship between management and the work-forces.

### PAY

On 1st July, 1965, the Company increased basic pay rates for payroll employees by approximately 10 per cent and expressed the resulting earnings as monthly rates of pay. At the same time, the Company abolished regulations which had previously involved employees in the loss of rest-day pay for unexcused absence from work.

Concurrently, a new grade structure for staff was adopted, after a complete re-evaluation of all staff posts. The introduction of the associated new salary scales resulted in increases of up to 10 per cent, except in those instances where individuals' salaries were already at, or above, the maximum of the new grades.

## العلاقات مع الموظفين والعمال

### العلاقات الصناعية

باربع ١٣ ديسمبر ١٩٦٤ اشهرت الحكومة رسمياً نقابة عمال ومستعلمي شركة نفط الكويت .

وقد اعدت الشركة مقراً للنقابة تم اجراءه لها بأجر اسمي . وخصص هذا المبنى لاستعمال مقراً للنقابة وقاعة كبيرة للاجتماعات ومراقب اخرى . ولكن تمكن اعضاء مجلس ادارة النقابة من الحصول على التدريب اللازم في شؤون النقابات اعتمدت الشركة خطة يجوز بموجبها لهؤلاء الاعضاء من الموظفين والعمال ان يحصلوا على اجازة خاصة بأجر كامل لحضور دورات تثقيفية عمالية .

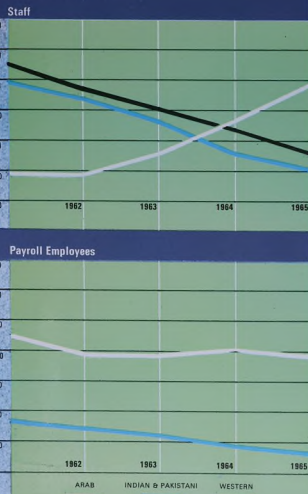
هذا وقد التفت الشركة لجنة اسمها لجنة الاتصال بالنقابة معيها منذ اجتماعات منتظمة مع اعضاء مجلس ادارة النقابة . وفي هذه الاجتماعات يمكن بحث وجهات نظر النقابة بشأن المسائل والقضايا العمالية التي تخص اعضاء النقابة ، واطلاع ادارة الشركة عليها ، وفي الوقت ذاته تغسل اجورة الإدارة وآرائها بواسطة النقابة الى الاعضاء للاطلاع عليها .

ان ما ترغب الشركة فيه وهدف اليه هو المحافظة على اوضاع التعاون والتعاون وتوثيقها مع النقابة بحيث يصبح بالإمكان تسوية جميع القضايا التي قد تنشأ بين الشركة والنقابة ، سواء أكانت فردية أم جماعية ، في ضوء سيادة حسن النية والتفاهة ، الامر الذي يساعد على الابقاء على صلح العلاقات بين الإدارة والقوى العاملة .

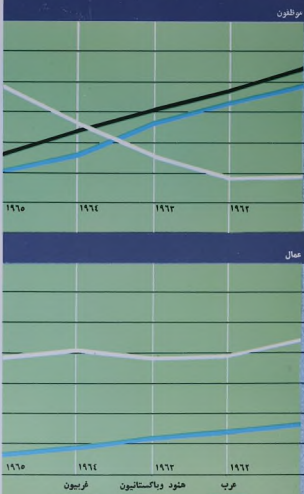
### الاجور

اعتباراً من اول يولييه ١٩٦٥ زادت الشركة ثبات الاجر الاساسية لعمال بحوالي ١٠ ٪ ، وحولت ثبات الاجور الناتجة الى ثبات شهرية . وفي الوقت ذاته ، اذت الشركة الإنطاة التي كان ترتب عليها في الماضي عسكرة العمال لاجر يوم الراحة عندما تصيب عن العمل بقدره . واعتباراً من التاريخ ذاته ، ادخلت الشركة نظاماً جديداً لدرجات الموظفين وبنسبة جديدة للمرتبات على ان اعادة تقييم شامل لجميع مناصب ثبات الموظفين . وقد نتج من ادخال تبين المرتبات الجديد زيادات بنسبة جماعاً ، في المئة ، الا في تلك الحالات التي كانت فيها مرتبات بعض الافراد قد وصلت الى منتهى الدرجات الجديدة او تعدته .

NATIONALITY COMPOSITION FOR THE YEARS 1961-1965  
(As at 31st December)



توزيع الجنسيات  
كما هو يتأريخ ٣١ ديسمبر في السنوات ١٩٦١ الى ١٩٦٥



#### THE WORK-FORCE

The gradual change which has been taking place in the nationality composition of the Company's work-force, especially in the previous four years, continued in 1965. Within the staff category, although there was no significant alteration in the overall number, the Western, Indian and Pakistani elements reduced by 127 during the year, whereas Arab staff increased by 120. In the payroll employee category there was an overall reduction of 120 during the year of which 101 were Indian and Pakistani nationals. The five-year trends are reflected in the graphs on page 37.

#### ACCIDENT PREVENTION

The function of the Safety Division is to co-ordinate accident prevention activities throughout the Company. The principle of accident prevention is that safety is part of job efficiency. The aim is the elimination of all accidents, whether or not they result in personal injuries.

Under the Chief Safety Officer, group safety officers are assigned to each operating group in the Company. Their role is to co-operate with group personnel on all matters affecting safe and efficient operating methods. The safety officers continued the training of company supervisors in the essentials of the accident prevention programme - a scheme which was introduced in 1964. Seventy per cent of supervisors have now received this training, and the remainder will be trained as soon as possible.

The benefits of the new approach to accident prevention are already apparent. The Company's accident frequency rate was 39 per cent lower in 1965 than in the previous year.

#### القوة العاملة

إن التغيير التدريجي الذي طرأ على توزيع أفراد القوة العاملة في الشركة حسب الجنسية، ولا سيما في السنوات الأربع الماضية، قد استمر طيلة عام ١٩٦٥. فمع أن العدد الإجمالي للموظفين لم يتغير تغيراً يذكر، إلا أن عدد الموظفين الغربيين والهنود والباكستانيين قد انخفض خلال العام بمقدار ١٢٧ بينما ازداد عدد الموظفين العرب ١٢٠. أما فئة العمال فقد انخفض عدد أفرادها الإجمالي خلال العام بمقدار ١٢٠ منهم ١٠١ من الهنود والباكستانيين. وبين الرسوم البيانية في هذا الاستعراض اتجاه هذا التغيير في القوة العاملة.

#### منع وقوع الحوادث

تتولى شعبة السلامة مهمة تنسيق أوجه النشاط المتعلقة بمنع وقوع الحوادث في جميع أنحاء الشركة. ومبدأ منع وقوع الحوادث هو أن السلامة جزء من الفعالية في تأدية العمل. أما الهدف فهو منع وقوع جميع الحوادث سواء أوت أو لم تؤد إلى إصابات بالأشخاص.

ولدى كل مجموعة دوائل أعمال في الشركة أمر سلامة مندوب من رئيس أمرى السلامة مهمته التعاون مع موظفي المجموعة ومعالجتها بشأن جميع المسائل المتعلقة بأساليب التشغيل الفعالة المشيئة مع أصول السلامة. وقد استمر أمرى السلامة في تدريب المشرفين في الشركة على المبادئ الأساسية لبرنامج منع وقوع الحوادث الذي أدخلته الشركة في سنة ١٩٦٤. وقد تلقى هذا التدريب حتى الآن ٧٥ في المئة من المشرفين. وسيتم تدريب الباقى في أسرع وقت ممكن.

إن فوائد النظرية الجديدة التي منع وقوع الحوادث أصبحت واضحة للعيان، ذلك أن معدل وقوع الحوادث في كل مئة ألف ساعة عمل خلال سنة ١٩٦٥ انخفض عن السنة السابقة بنسبة ٣٩ في المئة.

Training: Craft apprentices

Training: Kuwaiti punch operator

تدريب من الكويتيين أثناء التدريب

قناة كويتية تتدرب على تشغيل حزامه بغطاء

Training: Arab accounts clerk

Training: Marine engineering

تدريب الكنتة العرب على الحاسبة

التدريب على الهندسة البحرية



## TRAINING AND DEVELOPMENT

The Company's training and education activities continued to be directed into four main channels: the recruitment of young Kuwaitis for training, including the apprenticeship scheme; the scholarship scheme; departmental training for all Arab nationals, and overseas training for Kuwaiti employees. In addition, the Company continued to make financial contributions to the State for the higher education of Kuwaitis.

### RECRUITMENT

Particular effort was concentrated on the recruitment of young Kuwaitis possessing a good educational background and a sound sense of responsibility for training that would qualify them as skilled operators of oil production plant, refinery units, or in the storage and export of oil. Fourteen were recruited during the year for training, leading to staff posts of this nature, but the need remains for many more Kuwaitis to take up these essential types of employment.

Yet more Kuwaitis are needed to enroll in the Company's full-time four-year apprentice scheme for training as skilled craftsmen. Fifty-one were recruited during the year, raising the number of Kuwaitis undergoing this type of training to 148. Six others were recruited for shorter courses leading to their employment as oil-well attendants.

The total number of young Kuwaitis recruited and under training during the year in their various fields are shown in the following table:

|  | Number recruited | Number under training during year | Number that became operational |
|--|------------------|-----------------------------------|--------------------------------|
| Training as skilled craftsmen              | 51               | 148                               | 23                             |
| Training for skilled oil operations work   | 6                | 12                                | 3                              |
| Skilled craftsmen on higher grade training | —                | 34                                | 27                             |
| Training for staff posts                   | 14               | 37                                | 11                             |
|  | 71               | 231                               | 64                             |

### THE SCHOLARSHIP SCHEME

Two graduates of Shuwaikh Secondary School were awarded Company scholarships leading to university study in the United Kingdom. Two students, who were awarded scholarships in the previous year, are still studying under this scheme — one in England and the other in the United States.

## التدريب

عكفت الشركة على توجيه نشاطها في التدريب والتعليم الى أربعة برامج رئيسية هي: برنامج تعيين الكويتيين للتدريب بما في ذلك التدريب ضمن نظام التلمذة المهنية، وبرنامج المنح الدراسية، وبرنامج التدريب ضمن دوائري الشركة لجميع العرب، وبرنامج التدريب في الخارج للتوظيف والمعامل الكويتيين. وبالإضافة إلى ذلك، استمرت الشركة في تقديم الاسهام المالي إلى الدولة من أجل التعليم العالي لطلبة الكويتيين.

### برنامج تعيين الكويتيين للتدريب

ركزت الشركة جهدا وشغور قوي بالأسوية لتدريب على شغل مناصب على مستوى تقني جيد وشغور قوي بالأسوية لتدريب على شغل مناصب مشغليين ماهرين في مراكز تجميع النفط وفي وحدات معمل التكرير أو في خزنة النفط وتصديره. وقد تم خلال العام 14 توظيفاً للتدريب على مناصب من فئة الموظفين. إلا أن الحاجة لا تزال ماسة إلى تعيين عدد أكبر بكثير من هؤلاء الكويتيين للشغل بهذه الأنواع الضرورية من الأعمال.

كذلك تمت حاجة إلى مزيد من الكويتيين للتحاق بنظام الشركة للتلمذة المهنية، وهو نظام مدته أربع سنوات يتفرغ فيه التلميذ للتدريب على حرفة بعينها يصبح بعد تخرجه من الصناعات الماهرة. وقد تم خلال العام تعيين 51 طالباً فأسعد عدد الكويتيين الذين يتلقون هذا النوع من التدريب 148 طالباً. وقد تم 27 خلال آخرين لتلقي دورات تدريبية أقصر تؤهلهم إلى شغل مناصب ملازم بر نفط.

وتبعاً إلى جدول بين موضوع مسدد الكويتيين الشباب الذين تم تعيينهم والذين كانوا تحت التدريب خلال العام في مختلف مجالات التدريب:

| الكويتيون      | الكويتيون | الكويتيون للتدريب |
|----------------|-----------|-------------------|
| 22             | 148       | 23                |
| 3              | 12        | 3                 |
| 27             | 34        | 27                |
| 14             | 37        | 11                |
| 64             | 231       | 71                |
| <b>المجموع</b> |           |                   |

### نظام المنح الدراسية

فاز طالبان من خريجي مدرسة السويح الثانوية بعينيتين دراسيتين من الشركة ضمن المنح الدراسية الجامعية في بريطانيا. وأما الطالبان اللذان أتمتا الدراسة بموجب هذا النظام في العام الماضي فلا يزالان يتابعان دراستهما: الأول في بريطانيا والأخر في الولايات المتحدة.

التدريب في قسم خدمات الآلات

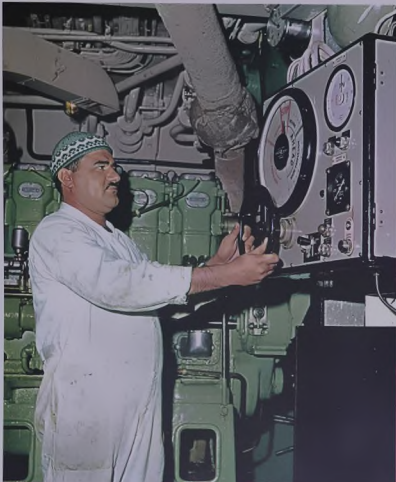
Trainees in the Instrument Division

بنيات عربيات يتلقين تدريباً في التمريض

Arab nurses under training

مهندس فاطرات سفن كويتي

Kuwaiti tug engineer



## DEPARTMENTAL TRAINING

The Company continued to lay great emphasis on the provision of departmental training schemes under which on-the-job training is provided for Kuwaiti and Other Arab nationals. All trainees carry out routine training to raise the level of efficiency but, in addition, many special courses of instruction have been organised to prepare men to fill staff vacancies in operating departments. The successful completion of such courses greatly increases promotional prospects for the Arab employee concerned.

The following table illustrates the type of post covered by these departmental training programmes and the achievements in these particular fields during 1965. This list is by no means exhaustive - the total number of Kuwaiti and Other Arabs undergoing such training at year-end being 329.

|                                    | Trained | Under Training | Total |
|------------------------------------|---------|----------------|-------|
| Refinery process operators         | 16      | 11             | 27    |
| Oil storage and export operators   | 12      | 7              | 19    |
| Tug deck officers                  | 3       | 2              | 5     |
| Tug engineers                      | 20      | -              | 20    |
| Gathering centre operators         | 9       | 27             | 36    |
| Accounts clerks                    | -       | 13             | 13    |
| Main Steam Power Station engineers | -       | 6              | 6     |
| Instrument fitters                 | -       | 26             | 26    |
| Punch operators                    | 7       | -              | 7     |
| Practical nurses                   | -       | 16             | 16    |
|                                    | 67      | 108            | 175   |

Included in the above list are 12 Kuwaitis who returned to Kuwait from a Government-sponsored course at the University of Texas and who at the year end were in the final stages of a staff-training programme in Production Department which will enable them to assume responsibility for the operation of a gathering centre.

The needs of Kuwaiti payroll employees in operating departments are additionally catered for by higher-grade training schemes designed to improve their technical skills, which are conducted in the Company's Training Centre and by special courses in arithmetic, general science and English language at various levels.

42

These special courses involve withdrawal from normal duties for varying periods of up to six months. Sixty-three Kuwaiti employees attended the arithmetic and general science classes and 92 the English language classes during the year.

## OVERSEAS TRAINING

Employees who will profit by it may also be sent abroad for training, specialised study, or to gain practical experience, and eight Kuwaiti staff were sent to the United Kingdom for this purpose in 1965. Among them, a petroleum engineer was seconded to London Office to broaden his experience, an assistant chemist embarked on a course of study for a professional qualification, an assistant engineer took academic studies in physics, and a personnel officer took a course in personnel management.

To date, 55 Kuwaiti employees have been sent on training courses in the United Kingdom. One Arab graduate chemical engineer was sent to the United States for extended development studies with Gulf Oil Corporation.

## TRAINING NON-COMPANY EMPLOYEES

The Company has always been ready to co-operate with the Kuwait Government by arranging oil industry training programmes for Government employees and other groups. During the year 39 Kuwaiti students from the State Industrial Training College were given a short course to familiarise them with industrial practice. Twenty trainees from the Kuwait Chemical Fertilizer Company, and three from the Kuwait National Petroleum Company, were given basic training at the Refinery.

At the request of the Kuwait Government, six trainees from the Algerian Government were given a six-month oil operations training course. Nine are to follow when the first group has completed its training.

Summer vacation training courses have been provided for eight Arab students from various universities.

## FINANCIAL CONTRIBUTION

The Company continued to make a considerable financial contribution to the State of Kuwait for the higher education of Kuwaiti students outside Kuwait, with the aim of benefiting from the greater number of qualified Kuwaitis who would become available to apply for staff posts.

43

## التدريب ضمن دوائر الشركة

لا يزال التدريب مهمته كل الإهتمام، فسي وسع برامج التدريب ضمن الدوائر بطلب مجموعة الكويتيين والعرب الآخرين لتدريس في مكان العمل. فقد عدلت الشركة - بالإضافة إلى التدريب الذي يجري بصورة دورية - جميع دوراتها خاصة مع مستوى فعالية العمل فيها - إلى تنظيم عدة دورات تعليمية خاصة هدفها إعداد المتدربين لشغل المناصب الشاغرة - فئة الموظفين في دوائر الأعمال. وهذه الدورات من شأنها - إذا ما اكتملت بنجاح - أن تزيد إلى حد بعيد امکانات الترقية المفتوحة أمام الموظفين والعاملين العرب المتدربين.

وقد سمي جدول بين أنواع المناصب التي شغلها برامج التدريب في الدوائر والشأن التي تم التوصل إليها في سنة ١٩٦٥، وعرضه لا يغير جدولاً شاملاً لجميع الذين درّبوا ضمن دوائر الشركة، ذلك أن مجموع عدد الكويتيين والعرب الآخرين الذين كانوا يتلقون هذا النوع من التدريب في نهاية السنة بلغ ٣٢٩.

|                                      | عدد الذين اكتمل تدريبهم | عدد الذين تحت التدريب | المجموع |
|--------------------------------------|-------------------------|-----------------------|---------|
| مشغل لمدل التكرير                    | ١٦                      | ١١                    | ٢٧      |
| مدخل تخزين وصاحب المنط               | ١٢                      | ٧                     | ١٩      |
| ريان طائرات سفن                      | ٢                       | ٥                     | ٧       |
| مهندس فطرات سفن                      | ٢٠                      | -                     | ٢٠      |
| مهندس فطر جمع                        | ٩                       | ٢٧                    | ٣٦      |
| كاتب المحاسبة                        | ١٣                      | ١٢                    | ٢٥      |
| مهندس محطة توليد الكهرباء الرئيسية - | ٦                       | ٢٦                    | ٣٢      |
| برازيل                               | ٧                       | ٧                     | ١٤      |
| مشغلة لخرامة طائرات                  | -                       | ٢٦                    | ٢٦      |
| مساعدة ممرضة                         | -                       | ١٦                    | ١٦      |
| المجموع                              | ٦٧                      | ١٠٨                   | ١٧٥     |

يتضمن الجدول الوارد أعلاه ١٢ كويتيًا التحقوا بخدمة الشركة بعد توفيقهم إلى الكويت من دورة دراسية في جامعة تكساس حيث كانوا يدرسون تحت إشراف الحكومة. ولما أشرف السنة على الانتهاء كانوا قد وصلوا إلى المراحل النهائية في برنامج تدريب ضمن دائرة الإنتاج في الشركة لشغل مناصب من فئة الموظفين، وهذا البرنامج يؤهل كل منهم لشغل مناصب لا تقل عن الرتبة التي يشغلونها.

بالإضافة إلى ما تقدم، عملت الشركة على تنمية مؤهلات عمالها الكويتيين الذين يشتغلون في دوائر الأعمال بتخصيص مهاراتهم الفنية بواسطة برامج التدريب التي استوى إكمالها، تعطى في مركز التدريب الخاص بالشركة، وأيضاً تنظيم دورات خاصة في الحساب والعلوم العامة والفقه

٤٢

الانكليزية تعطى على مختلف المستويات. وتطوي هذه الدورات الخاصة على نفع هؤلاء للفترة - والذين من أممهم الإمتدادية لمد مختلفه قد تمتد أحياناً إلى سنة أو أكثر. وقد بلغ عدد الذين التحقوا بدورات الحساب والعلوم العامة ٦٣ معلماً كويتياً، بينما التحق ٩٢ بدورات اللغة الانكليزية.

## التدريب في الخارج

كويتيًا للفترة المرجوة تحت الشركة، ومن وقت إلى آخر، بالموظفين والعاملين الكويتيين في الخارج بقصد الإستزادة من التدريب أو الدراسات تخصصية أو للإلتحاق بفترة عملية. وبلغ عدد الذين أوفدهم إلى بريطانيا لإفداء الفأية خلال سنة ١٩٦٥ عامية موظفين كويتيين: من بينهم مهندس بترول أستاذ في مكتب لندن لتوزيع غاز خزينه، وكيميائي مساعد في أحدى دوائر دراسة الحصول على مؤهلات مهنية من مستوى عال، ومهندس مساهم أوفد لدراسات عليا في الفيزياء، وأمر لشؤون الموظفين والعاملين التابع بدورة في إدارة شؤون الموظفين والعاملين.

بلغ عدد الكويتيين الذين أوفدهم الشركة حتى الآن في مثل هذه البعثات ثمانية دورات تدريبية في المملكة المتحدة ٥ موظفاً وعاملاً. كذلك أوفدت الشركة أحد موظفيها العرب من الخريجين، وهو مهندس كيميائي، إلى الولايات المتحدة الأمريكية للإستزادة من العلم والخبرة تحت إشراف شركة تاليف.

## تدريب أشخاص من خارج الكويت

إن الشركة على استعداد دائماً للتعامل مع حكومة الكويت في مجال تقديم الدورات التدريبية على أعمال صناعة المنطق لوظفي الحكومة والجهات الأخرى. ومن الدورات التدريبية التي نظمتها الشركة لغير موظفيها خلال العام، دورة قصيرة للتدريب ٢٩ طالباً كويتياً من الكلية الصناعية بالكويت على الأساليب الصناعية، ودورة أخرى للتدريب الأساسي في معمل التكرير المشتركة فيما عشرين متدرباً من شركة الأسمدة الكيماوية الكويتية وولاية آخرون من شركة البترول الوطنية الكويتية. وبناء على طلب حكومة الكويت نظمت الشركة دورة تدريبية فيها ستة أشهر لتدريب ٦ جزائريين على أعمال المنطق. ومن المقرر عندما تنتهي تدريب هؤلاء أن نواهم ٦ جزائريين آخرين للإلتحاق بدورة مماثلة. وهذا - وقد تمتت دورات تدريبية خلال العطلة الصيفية لثمانية طلاب عرب من مختلف الجامعات.

## الإسهام المالي

واضحت الشركة تدريباً إسهام مالي كبير إلى الدولة من أجل التعليم العالي للطلبة الكويتيين في الخارج، والغاية من ذلك الإستفادة من توافر عدد أكبر من الكويتيين المؤهلين الذين يتقدمون لشغل مناصب من فئة الموظفين.

٤٣

## HOUSING

The changes that have taken place in the composition of the work force in recent years have resulted in the number of houses available now being broadly in balance with the number of employees requiring Company accommodation. The Company is still making considerable efforts, however, to reallocate housing among employees so that all families will occupy the type of accommodation most suited to their needs. Regular maintenance and improvements were carried out to existing houses in order to ensure that the living conditions provided for our employees compare favourably with those available elsewhere.

At the year end 1,238 staff families were living in Company houses. This number included 96 Kuwaiti families and 369 Other Arab families. In addition, 519 staff were living in single accommodation. The number of payroll employee families living in Company houses was 1,377 at the year end. This number included 518 Kuwaiti families and 567 Other Arab families. In addition, 1,157 payroll employees were occupying bachelor accommodation in South Ahmadi.

Ninety-two Company houses, most of them staff houses, were occupied by State employees or were used by the State for other purposes.

## HOME OWNERSHIP

In order to assist the State in making available lower income group houses to Kuwaiti payroll employees of the Company who wish to own their homes, the Company has offered to sell 64 houses to the State. These consist of 20 two-bedroomed houses and 44 three-bedroomed houses and are those most recently built by the Company for its payroll employees. They are situated on plots in East Ahmadi alongside similar houses built by the State.

44

## الإسكان

إن التغييرات التي طرأت على القوات التي تتألف منها القوة العاملة خلال السنوات الأخيرة قد أوجبت على وجه العموم توازناً بين عدد البيوت المتوافرة حالياً وبين عدد الموظفين والعمال الذين يطلبون السكن في بيوت الشركة . ومع ذلك فإن الشركة ما زالت تبذل جهوداً كبيرة في إعادة تخصيص البيوت إلى الموظفين والعمال التي تنسب لجميع الأسر السكنية في البيوت التي تتناسب واحتياجاتها . وفي الوقت ذاته ، تجري صيانة البيوت العالية وإدخال التحسينات عليها بصورة منتظمة لتضمن لموظفي الشركة وعائلاتها أحوالاً معيشية لا يتفوقها من حيث المستوى ما هو متوافر في أماكن أخرى من العالم .

كان عدد أسر الموظفين الساكنين في بيوت الشركة في نهاية السنة ١٩٦٨ أسرة . ويشمل هذا العدد ٩٦ أسرة كويتية و ٣٦٩ أسرة عربية أخرى . وبالإضافة إلى ذلك ، كان هناك ٥١٩ موظفاً يقطنون في مساكن للطلاب

تأهية للشركة . وكان عدد أسر العمال الساكنين في بيوت الشركة في نهاية السنة ١٣٧٧ أسرة ، منها ٥١٨ أسرة كويتية و ٥٦٧ أسرة عربية أخرى . وبالإضافة إلى ذلك ، كان هناك ١١٥٧ عمالاً يقطنون في مساكن للطلاب تابعة للشركة في جنوبي الاحمدي .

ولدى الشركة ٩٢ بيتاً كان يسكن فيها بعض موظفي الدولة أو كانت تستعملها الدولة في الفراض أخرى ، ومعظمها من فئة بيوت الموظفين .

## تملك البيوت

ورغبة في مساعدة الدولة على توفير بيوت ذوي الدخل المحدود لتخصيصها إلى عمال الشركة الكويتيين الذين يرغبون في تملك بيوتهم ، عرضت الشركة على الحكومة بيعها ٦٤ بيتاً ، وتتألف هذه البيوت التي تعتبر أحدث ما بنته الشركة لعائلاتها من ٢٠ بيتاً بمرتين و ٤٤ بيتاً بثلاث غرف ، وتقع جميعها في شرق الاحمدي بجانب بيوت معائش بنتها الدولة .

٤٤

## HEALTH SERVICES

**Preventive Medicine:** Emphasis continued to be placed on Preventive Medicine. Two large-scale vaccination projects were undertaken during the year necessitated, in the first instance, by a case of suspected smallpox in June, and followed a month later by the occurrence of El Tor-type cholera in Iran. This latter required the vaccination of over 300,000 people in a very short time.

There were about 10,000 more attendances at the Preventive Medicine Division than in 1964 and the Company's Health Education programme was effective in encouraging many more people to bring their children for preventive vaccinations. The place of the Health Visitor became firmly established during the year. Nearly every house in the eastern part of Ahmadi was visited.

**Southwell Hospital:** With the industrial development of South East Kuwait — in particular at Fahahli and Shuaibah — the normal functions of the hospital were considerably widened by its acting as an accident reception centre for the area. In 1965 about 30 per cent of accident cases admitted were from sources outside the Company. The Intensive Care Unit was of particular value after such accidents as, for example, the tanker fire at Arabian Oil Company's terminal in August, as a result of which 16 seriously injured men were admitted. Emergency cases of whatever nature originating in the area continued to be treated in the hospital, which thus provides a service to the whole community in southern Kuwait.

## Medical statistics for the last four years are:

|                         | 1962    | 1963    | 1964    | 1965    |
|-------------------------|---------|---------|---------|---------|
| Admissions to hospital  | 5,976   | 5,665   | 5,528   | 5,259   |
| Births                  | 1,114   | 1,081   | 1,123   | 1,025   |
| Out-patient attendances | 245,721 | 291,670 | 280,666 | 273,775 |
| Dental attendances      | 16,142  | 16,186  | 16,630  | 14,841  |

45

## الخدمات الصحية

**الطب الوقائي :** تعلق الشركة أهمية كبرى على الطب الوقائي ، لذلك قامت أثناء السنة بحملتين واسعتي النطاق للتحصين ضد الأمراض ، الأولى بسبب الاشتباه بإصابة جندي في بوينه ، والثانية على إثر ظهور وباء كوليرا «الظفرة» في إيران في شهر يوليو . وقد كان من الضروري في الحملة الأخيرة تنظيم ما يزيد عن ٣٠٠٠ شخص في وقت قصير جداً .

وكان عدد الإصابات التي تسببها الطب الوقائي خلال عام ١٩٦٥ حوالي ١٠٠٠٠ مراجعة على ما كان عليه سنة ١٩٦٤ . ولعل هذا يدل على مدى نجاح برنامج التثقيف الصحي الذي قامت به الشركة في سبيل تشجيع عدد أكبر من الناس على تحصين أطفالهم ضد الأمراض . ويجدر بنا في هذا المجال أن نشير إلى جهود الزائرة الصحية في إرشاد الأمهات في مسائل النظافة والعناية بالأطفال ، هذه الجهود التي أسهمت من دعائم الطب الوقائي ، وقد تمت لهذا الغرض زيارة كل بيت في القسم الشرقي من مدينة الاحمدي تقريبا .

## مستشفى ساوثويل

كانت أعمال التنمية الصناعية في جنوب شرقي مدينة الكويت ولا سيما في الفحيحيل والتعبية معاندة لتوسيع نطاق الخدمات العادية التي يقدمها المستشفى توسيعاً كبيراً بحيث أصبح مركزاً لاستقبال الضحايا في حوادث في المنطقة . ففي سنة ١٩٦٥ بلغت نسبة الضحايا من خارج الشركة الذين أدخلوا إلى المستشفى سبب إصابتهم من حوادث حوالي ٢٠ في المئة . هذا وقد أتت وحدها العناية الطبية المركزة فعاليتها بوجه خاص عقب وقوع حوادث من هذا القبيل مثل حادث الحريق الذي شب في شهر أغسطس في ناقلة كانت في مرسى شركة الزيت العربية ( اليابان ) . فقد دخل مستشفى ساوثويل على أثره ١٦ رجلاً مصابين بإصابات بالغة . وفي الوقت ذاته ، لا يتوانى أطباء مستشفى ساوثويل عن معالجة الحالات الطارئة التي تقع في المنطقة مهما كانت طبيعتها مقدمين بذلك الخدمة إلى مجتمع جنوبي الكويت بأكمله . وفيما يلي الإحصاءات الطبية خلال السنوات الأربع الماضية :

|                             | ١٩٦٥   | ١٩٦٤   | ١٩٦٣   | ١٩٦٢   |
|-----------------------------|--------|--------|--------|--------|
| إدخال إلى المستشفى          | ٥٧٦٦   | ٥٦٦٥   | ٥٥٢٨   | ٥٢٥٩   |
| ولادة                       | ١١١٤   | ١٠٨١   | ١١٢٣   | ١٠٢٥   |
| معالجة في المستشفى          | ٢٤٥٧١١ | ٢٤١٦٦٦ | ٢٣٨٠٦٦ | ٢٣٧٣٧٥ |
| معالجة في مستشفى في الأستان | ١٦١٦٤  | ١٦١٨٦  | ١٦٦٢٠  | ١٤٨٤١  |

٤٥



#### RECREATION AND AMENITIES

**Gardens and Playgrounds:** The efforts that the Company has made in past years to improve amenities in Ahmadi, particularly by the provision of safe playgrounds for children, by tree planting and the establishment of gardens, have met with such success that on public holidays the gardens in Ahmadi attract large numbers of visitors from Kuwait City and other areas.

As a further addition to these amenities, more than 3,500 trees were planted during the year to make good the losses sustained in the severe spell of frost experienced early in 1964. Extensive areas of new lawns were established and new ornamental gardens were prepared and planted at six road islands. There are now 13 well-equipped children's playgrounds in various parts of Ahmadi and more are being constructed.

Payroll employees continued to be encouraged to establish gardens around their homes and, to help them, the Company fenced in another 70 gardens and provided seeds, seedlings, trees and shrubs free of charge.

**Restaurants for Employees:** Our restaurants for Payroll Employees continued to serve subsidised meals, each employee paying 55 fils per meal. The additional cost was met by the Company, the total amount of the subsidy being about K.D.137,000 in 1965.

**Unity Club Extension:** Construction of an extension to the Unity Club which will be used as a theatre and assembly hall, started in September.

#### الرفاهية والخدمات

**الحدائق واللاعب:** تابت الشركة طيلة السنوات الماضية على تحسين الخدمات العامة في الاحمدى ، وخاصة بإقامة الملاعب للاطفال ورعاية الاشجار وانشاء الحدائق ، وكانت ثمرة هذه الجهود ان اصحت مدينة الاحمدى وحدائقها في ايام العطل الاسبوعية ملتقى جموع غفيرة من الزوار القادمين من مدينة الكويت والمناطق الاخرى .

وقد زعمت الشركة اثناء السنة اكثر من ٣٥٠٠ شجرة وذلك لتعويض الخسارة في الاشجار من جراء موجة الصقيع القاسية التي تعرضت لها مدينة الاحمدى في اوائل سنة ١٩٦٤ ، كما زعمت الشركة مساحات واسعة من المسطحات الخضراء ، وقامت بتحميل ستة دورات بتراسة الازهار فيها . واصبح مجموع ملاعب الاطفال الكاملة التجهيز ١٣ ملعبا في مختلف مدينة الاحمدى ، والشركة في سبيل اثناء مزيد من هذه الملاعب . وقد دأبت الشركة على تشجيع العمال على اقامة الحدائق حول بيوتهم . ومساعدة منها في ذلك احوطت لهم ٧٠ حديقة اخرى بالاسوار ، وقدمت بالمجان الدورات والشتلات والشجيرات والاشجار .

#### مطعم الموظفين والعمال

استمرت مطاعم الشركة للعمال في تقديم وجبات الطعام باسعار منخفضة ، إذ يدفع العامل ٥٥ فلسا لمن الوجبة وتحتمل الشركة الباقي من قيمة كالتاليها . وقد بلغ اسهام الشركة في تغطية تكاليف هذه الوجبات خلال عام ١٩٦٥ ما مجموعه ١٣٧ دينار كويتي .

#### توسيع نادي الاحد

بدأت الشركة في شهر سبتمبر ببناء جناح جديد في نادي الاحد لاستعماله مسرحا وقاعة كبرى للاجتماعات .

الملاعب الواقع في الجادة الوسطى في الاحمدى .  
The playground in Central Avenue, Ahmadi



مرض الشركة المنقول بمناسبة اسبوع الصحة .  
The Company's mobile display for Health Week



## VISITORS

The Company was honoured in March by the visit of H.H. Shaikh Abdullah al Salem al Sabah, the late Amir of the State of Kuwait, accompanied by Mr. Habib Bourguiba, President of the Republic of Tunisia.

It was the Company's privilege to welcome to Ahmadi later in the year Their Majesties the King and Queen of Malaysia, and Dr. Zakir Husain, Vice-President of India. Many ambassadors and other diplomatic representatives, Ministers of the Kuwait Government, and members of foreign governments, also visited the Company.

There were many thousands of other visitors to Ahmadi who were conducted round the Company's installations and to whom the nature of the oil operations was explained. These visitors were of many different nationalities. They included journalists, organised parties of businessmen, students and schoolchildren, and many others. There were also a large number of casual visitors.

لقد تشرفت الشركة في شهر مارس بزيارة كريمة قام بها المغفور له سمو الشيخ عبد الله السالم الصباح ، أمير دولة الكويت الراحل ، برفقه فخامة رئيس الجمهورية التونسية السيد الحبيب بورقيبة .

وقد كان من دواعي سرور الشركة أنهما رحبت في وقت لاحق من السنة بصاحبي الجلالة ملك ومملكة اتحاد ماليزيا وبالديكتور ذاكر حسين ، نائب رئيس جمهورية الهند ، خلال زيارتهم لأحمدي . وقد زار الشركة أيضا العديد من السفراء والممثلين الدبلوماسيين وأصحاب السعادة وزراء حكومة الكويت وأعضاء بعض الحكومات الأجنبية .

وزار الأحمدي أيضا الوفود عديدة أخرى من الزائرين قاموا بجولات في منشآت الشركة بمرافقة موظفي العلاقات العامة الذين كانوا يشرحون لهم طبيعة أعمال النفط . وينتمي هؤلاء الزائرون إلى جنسيات مختلفة كثيرة ، وكان منهم الصحفيون ورجال الأعمال والطلاب وغيرهم كثيرون . وكذلك زار الشركة عدد كبير من الأشخاص زيارة عارضة .

The late Amir of Kuwait and H.E. Shaikh Jabir al Ahmad escorting the President of Tunisia during his visit to Ahmadi

المغفور له صاحب السمو أمير الكويت الراحل وصاحب السعادة الشيخ جابر الأحمد برفاق سيادة الرئيس التونسي أثناء زيارته لأحمدي .



#### THE DISPLAY CENTRE AND THE RECRUITMENT AND PUBLIC RELATIONS OFFICE

During the year, the Display Centre building was extended and an entirely new and comprehensive exhibition was designed, constructed and installed. The new Display Centre was opened to the public on 29th November, 1965. While work on the extension to the Display Centre was in progress, a temporary exhibition was set up for the benefit of visitors. It was still possible, therefore, for instructional visits by parties of teachers and pupils to be included as a regular feature in the curriculum of the Kuwait schools. A large number of the Kuwaiti people are now aware of the services extended by the Recruitment and Public Relations Office in Kuwait City. Over 4,000 visitors called at this office during the year.

#### FILMS

An experienced film production unit was commissioned to make a documentary film on life in Ahmadi, and also to bring up to date the Company's film "Ahmadi Cargo". The film-loaning service was greatly in demand. Films were loaned out on over 1,000 occasions and were screened in the Community Hall for organised groups of visitors to Ahmadi.

#### FIFTH ARAB PETROLEUM CONGRESS

During March and April the Fifth Arab Petroleum Congress and the Second Arab Petroleum Exhibition were held in Cairo. The Company participated in both events by sending a delegation of 18 members to the Congress, at which Company staff presented three papers. At the Exhibition, it mounted one of the larger individual stands, which incorporated a small cinema at which Company films were screened. This attracted many thousands of visitors.

#### HEALTH WEEK AND TRAFFIC WEEK

The Company constructed a mobile display on the dangers of smallpox as a contribution to Health Week, 5th to 8th April, organised by the Ministry of Health.

For Traffic Week, organised by the Ministry of the Interior from 24th to 28th April, the Company loaned three films to the Ministry for screening on the Kuwait television service. In addition, 500 posters on the theme of road safety were provided for display in Kuwait City.

#### PUBLICATIONS

Over 9,000 copies of each issue of the Company's weekly publication, "The Kuwaiti", were circulated in Arabic and English editions. Some 10,500 copies of the Company's "Annual Review of Operations, 1964", with Arabic and English text, were printed, and with numerous other publications were distributed to those asking for information on the Company's activities.

#### المعرض ومكتب التوظيف والعلاقات العامة

أنهت الشركة أثناء السنة من توسيع مبنى المعرض الذي أمدت له معروضات جديدة شاملة صممت خصيصاً له ، وقد افتتحت هذا المعرض الجديد للجمهور في ٢٩ نوفمبر ١٩٦٥ . ومما هو جدير بالذكر أنه في أثناء امتثال توسيع المبنى أقيمت الشركة معرضاً مؤقتاً لاستقبال الزائرين الأمر الذي سبب لمدارس الكويت المصفي في الزيارات التفتيحية التي تقوم بها لفصول الطلاب ويحضرها من المعرض ، كجزء ثابت من المناهج الدراسية . أما خدمات مكتب التوظيف والعلاقات العامة في مقدمة الأوقات فقد أصبحت الآن معروفة لدى عدد كبير من المواطنين الكويتيين ، وكان عدد الذين رآوه أثناء السنة أكثر من ٤.٠٠٠ شخص .

#### الافلام

عهدت الشركة الى إحدى الشركات الخيرة في إنتاج الافلام ، في أعداد فيلم تعريفي من الحياة في الاحمدي ، وكذلك في تجديد فيلم الشركة القديم « شحنة الاحمدي » . وكان أغلب على استعارة الافلام عالياً جداً إذ أعازت الشركة ما لديها من افلام في أكثر من ١.٠٠٠ مناسبة ، كما عرضت بعضنا منها في قاعة المجتمع لثلاثة جماعات الزائرين لمدينة الاحمدي .

#### مؤتمر البترول العربي الخامس

عقد مؤتمر البترول العربي الخامس في القاهرة في شهر مارس ، وافتتح فيها معرض البترول العربي التالي في شهر ابريل . وقد اشتركت الشركة في المؤتمر والمعرض كليهما ، فزادت الى المؤتمر وفداً مؤلفاً من ١٨ عضواً كما قدمت ثلاثة اجازات من اعداد المواطنين . أما المعرض فقد كان جناح الشركة فيه من أكبر اجنحة المعرض المرفوعة إذ شمل قاعة سينما صغيرة يرس فيها بعض افلام الشركة . وقد افتتح هذا الجناح عدة الوف من الزائرين .

#### اسبوع الصحة واسبوع المرور

أقامت الشركة معرضاً مستقلاً أوضحت فيه اخطار مرض الجدري اسهاماً منها في اسبوع الصحة الذي نظمه وزارة الصحة العامة في الكويت في الفترة من ٥ الى ٨ ابريل .

وفي مناسبة اسبوع المرور الذي نظمه وزارة الداخلية في الفترة من ٢٤ الى ٢٨ ابريل ، أمدت الشركة لثلاثة افلام الى الوزارة اذبت بالتلفزيون الكويتي . وبالإضافة الى ذلك ، قدمت الشركة ٥٠٠ لافتة اعلانية عن سلامة المرور تعرضت في مدينة الكويت .

#### الطبوعات

وردت الشركة اسبوعياً ما يزيد على ٩.٠٠٠ نسخة من مجلة « الكويتي »

الاسبوعية التي تصفها باللغتين العربية والإنكليزية .

وطبعت حوالي ١.٥٠٠ نسخة من « الاستعراض السنوي لسير الأعمال في عام ١٩٦٦ » باللغتين العربية والإنكليزية وورعتها مع عدة نشرات أخرى على كل من طلب التعرف على أوجه نشاط الشركة .

The new Display Centre

معرض الشركة الجديد



**PURCHASING**

The Company has welcomed the establishment and growth of larger manufacturing industry in Kuwait and supports it whenever possible. Purchases during the year from these local industries included spirally welded steel pipe, asbestos pipe, bricks, industrial gases and flour. The State Chlorine, Salt and Caustic Soda Plant supplied caustic soda in solution and, indirectly through suppliers, refined salt and hydrochloric acid. Small local manufacturers continued to supply water tanks, iron works and clothing during the year.

Warehousing, as well as the supply of certain equipment and material for the Company's use, was being handled efficiently by a number of local firms.

The value of orders for materials and equipment placed in Kuwait during the year through the Company's Commercial Department was KD 3,532,875. The small amount of business which could not be placed locally was almost entirely made up of special items which had to be air-freighted because of urgency.

**CONTRACTS**

During the year 56 new local contracts were awarded as a result of competitive tender. One of the most important of these was a twelve-month contract signed on 15th November between the Company and The Kuwait Drilling Company for the drilling of exploratory and development holes. This is the first drilling contract which the Company has awarded to a Kuwaiti firm, which won it in the face of strong international competition.

**الشراء**

إن الشركة وحيب بتأسيس ونمو الصناعات الكبيرة في الكويت ونعمتها بغير الإمكان . ومن المواد التي اشترتها الشركة من الصناعات المحلية خلال العام ، أنابيب التورلاد للمحطة خازونيا ، وأنابيب الأسبستوس ، والطوب ، والغازات الصناعية ، والطحين ، واشترت الشركة مصلوس الصودا الكاوية مباشرة من معمل الكلورين والملح والصودا الكاوية التابع للدولة ، كما اشترت من السوق المحلية بعض أنواع المعسل من الملح المكرر وحامض الأيدوكلوريك . وكذلك باعها أصحاب المصانع المحلية الصغيرة سهاريج الماء وأشغال الحديد واللبوسات .

ويشفي أن نذكر في هذا المجال أن عددا من المؤسسات المحلية أظهر كفاءة وجدارة بتزويد المعدات والمواد إلى الشركة وعجزها ومناولتها . وقد بلغت قيمة السواد والمعدات التي أوصت عليها الشركة في الكويت خلال العام بواسطة دائرة التجارة ٢٠٢٢٠٨٧٥ ديناراً كويتياً . أما الجزء الضئيل من احتياجات الشركة الذي لم تتمكن من شرائه محلياً فقد اضطرت بسبب الحاجة الملحة إليه إلى استيراده بطريق الجو . وكان كلفة تقريبا يتألف من مواد خاصة .

**العقود**

أرست الشركة خلال السنة على المؤسسات المحلية ٥٦ عقداً جديداً بالمناقصة التنافسية . ومن أهم هذه العقود عقد مدته اثنا عشر شهراً وقعت الشركة في ١٥ نوفمبر مع الشركة الكويتية للحفريات ، ويقضى بأن تقوم الثانية بحفر الآبار استكشافية وآبار استغلالية لحساب الشركة . وهو أول عقد للحفر تمتحه الشركة إلى شركة كويتية فلأت به على الرغم من منافسة عالية حامية .

Mr. Abdullah Yusuf Alghanim, Chairman of The Kuwait Drilling Company, and Mr. H. L. Scott, Managing Director of Kuwait Oil Company, sign the drilling contract

السيد عبد الله يوسف الغانم ، رئيس مجلس إدارة شركة الحفريات الكويتية ، والمستر هـ. ل. سكوت ، رئيس إدارة شركة نفط الكويت ، يوقشان عقد الحفر .



A number of other contracts awarded related to plant, building, and equipment maintenance. Construction projects included the installation of additional production facilities in North Kuwait; the design, engineering, and installation of three 210,000-barrel products storage tanks at Mina al Ahmadi; and, at Ahmadi, the building of an Assembly Hall at the Unity Club, and an extension to the Display Centre.

All the field work connected with extensions to the plant for the production of condensate and the gas injection facilities was carried out by local firms through the intermediary of expatriate design and consultant specialists. An additional sea-water evaporation plant was ordered and will be erected by local contractors. Payments in 1965 to contractors in Kuwait amounted to approximately KD.5.0 million.

#### EXPENDITURE IN KUWAIT

In addition to payments to the State for Royalty and Income Tax, the Company made disbursements in Kuwait of approximately KD.16.4 million during the year in respect of payments to employees, contractors and suppliers, and for other items.

#### SUPPLY OF PRODUCTS LOCALLY

The Company sold to the State for local distribution through Kuwait National Petroleum Company, at a price covering the cost of production only, 192,270 tons of motor spirit and 126,356 tons of other products.

Natural gas supplied free of charge to the State for industrial use totalled approximately 12,472 million standard cubic feet.

The Company supplied to the State at the cost of delivery a total of 1,164 million standard cubic feet of gas for use at the Industrial Scheme at Shuaibah.

Some 4,184 tons of liquefied petroleum gas were supplied to the Kuwait Oil Tanker Company for bottling and sale locally.

54

## RELATIONSHIP BETWEEN KUWAIT OIL COMPANY AND THE PARENT COMPANIES

#### OWNERSHIP

The Concession is jointly owned by BP (Kuwait) Limited and Gulf Kuwait Company with whom the State of Kuwait deals on concessional matters.

Kuwait Oil Company Limited, the operating Company, is jointly owned by BP Exploration Company (Associated Holdings) Limited and Gulf Kuwait Company.

BP (Kuwait) Limited and BP Exploration Company (Associated Holdings) Limited are both wholly owned subsidiaries of The British Petroleum Company Limited. Gulf Kuwait Company is wholly owned by Gulf Oil Corporation.

#### OPERATIONS IN KUWAIT

Kuwait Oil Company Limited carries out the operations in Kuwait of exploration, production, refining, and storage and loading of crude oil and products on behalf of BP (Kuwait) Limited and Gulf Kuwait Company.

#### DISTRIBUTION AND SALES

BP and Gulf each make their individual arrangements to ship the crude oil and products, and to sell them in the markets of the world through established outlets. In 1965, direct deliveries of oil from Kuwait were made to 46 countries.

The broad pattern of distribution is shown on the map at the end of the report.

55

ومن العقود الأخرى التي أسستها الشركة ما يتعلق بالكتات والمباني وصيانة المعدات . ولما عقد المشاريع الإنشائية واشتملت على إنشاء مرافق إنتاج إضافية في شمال الكويت ، وتصميم وهندسة وإنشاء ثلاثة مصاريف لغزير المنتجات في ميناء الأحمدى سمى كل منها . . . ٢١٠ برميل ، وكذلك بناء قاعة كبرى للاجتماعات في نادي الاتحاد وتوسيع مبنى المرحض في الأحمدى .

وقد تولت المؤسسات المحلية باستعمال التفويض الموضوعة في الخارج وبمساعدة المستشارين الأجانب تنفيذ جميع الأعمال الإنشائية المتعلقة بتوسيع معامل إنتاج الغازات المتكثفة ومرافق حقن الغاز . وسيتم المفاوضون المحليون بتوكيف الإنشاء الإضافية لتقطير مياه البحر التي طلبت الشركة شراؤها .

وجلس بالذکر أن مدفوعات الشركة التي المفاوضين في الكويت سنة ١٩٦٥ بلغت حوالي ٥ ملايين دينار كويتي .

#### المصرفات في الكويت

بالإضافة إلى مدفوعات العائدات وغريبة الدخل التي الدولة دفعت الشركة قرابة ١٦.٤ مليون دينار كويتي التي الموظفين والعمال والمفاوضين والمتعهدين ، وفي سبيل بنود أخرى .

#### تزايد السوق المحلية بالمنتجات البترولية

بامت الشركة للدولة بتسعر بطن كلفة الإنتاج فقط ١٩٢ ٢٧٠ طنا من بنزين السيارات و ١٦٦ ٣٥٦ طنا من المنتجات الأخرى للتوزيع في السوق المحلية بواسطة شركة البترول الوطنية الكويتية .

قدمت الشركة حوالي ١٢ ٤٧٢ مليون قدم مكعب قياسي من الغاز الطبيعي إلى الدولة بدون مقابل للاستعمال الصناعي .

وقدمت الشركة بتسعر كلفة التسليم ١ ١٦٤ مليون قدم مكعب قياسي من الغاز إلى الدولة لاستعماله في مشروع منطقة الشعبة الصناعية .

ويامت الشركة لشركة ناقلات النفط الكويتية حوالي ٤ ١٨٤ طنا من غاز البترول السائل لتسعة والتبيع في السوق المحلية .

٥٤

## العلاقة بين شركة نفط الكويت المحدودة وبين الشركتين المساهمتين

#### الكلية

يعمل الاستثمار شركة بي بي (كويت) المحدودة وشركة غالف كويت مشتركتين ، ومن اختصاصهما بحث مسائل الاستثمار مع حكومة الكويت ، يعطى شركة نفط الكويت المحدودة ، وهي الشركة العاملة ، شركة بي بي إسكيلوبورينغ (اسوسيتد هولدينجز) ليمتد وشركة غالف كويت مشتركتين .

شركة بي بي إسكيلوبورينغ المحدودة وشركة بي بي إسكيلوبورينغ (اسوسيتد هولدينجز) ليمتد ، شركتان متفرعتان تملكهما كلياً شركة برينس بتروليوم ليمتد . أما شركة غالف كويت فهي تملكها ملك شركة غالف أويل .

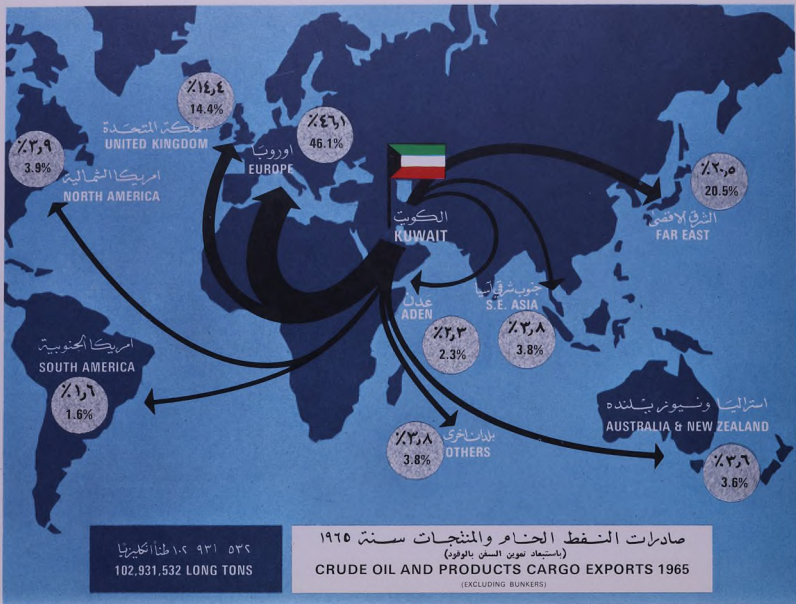
#### الاعمال في الكويت

تقوم شركة نفط الكويت المحدودة بأعمال الاستكشاف من النفط الخام ونتاجه وتكريره وجزن النفط الخام والمنتجات وتحميلها على الناقلات في الكويت نيابة عن شركة بي بي (كويت) المحدودة وشركة غالف كويت .

#### التوزيع والبيعات

تولس كل من شركتي بي بي وغالف عمل الترتيبات الخاصة بها لتسجن النفط الخام والمنتجات وبيعهما في الأسواق العالمية بواسطة مبالغها التجارية القائمة . وفي سنة ١٩٦٥ بلغ عدد البلدان التي ودها النفط مباشرة من الكويت ٤٦ بلداً . ويظهر النظام العام للتوزيع على الخريطة الموجودة في نهاية هذا الاستعراض .

٥٥



تصميم شركة سكوت - تيرنر وشركاهم ليمتد ، لندن انجلترا ، لحساب شركة نفط الكويت المحدودة - طبع مطبعة مقهوى - الكويت

DESIGNED BY SCOTT-TURNER & ASSOCIATES LIMITED · LONDON W1 · ENGLAND FOR KUWAIT OIL COMPANY LIMITED · AND PRINTED BY THE MOGAHWI PRESS, KUWAIT